



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

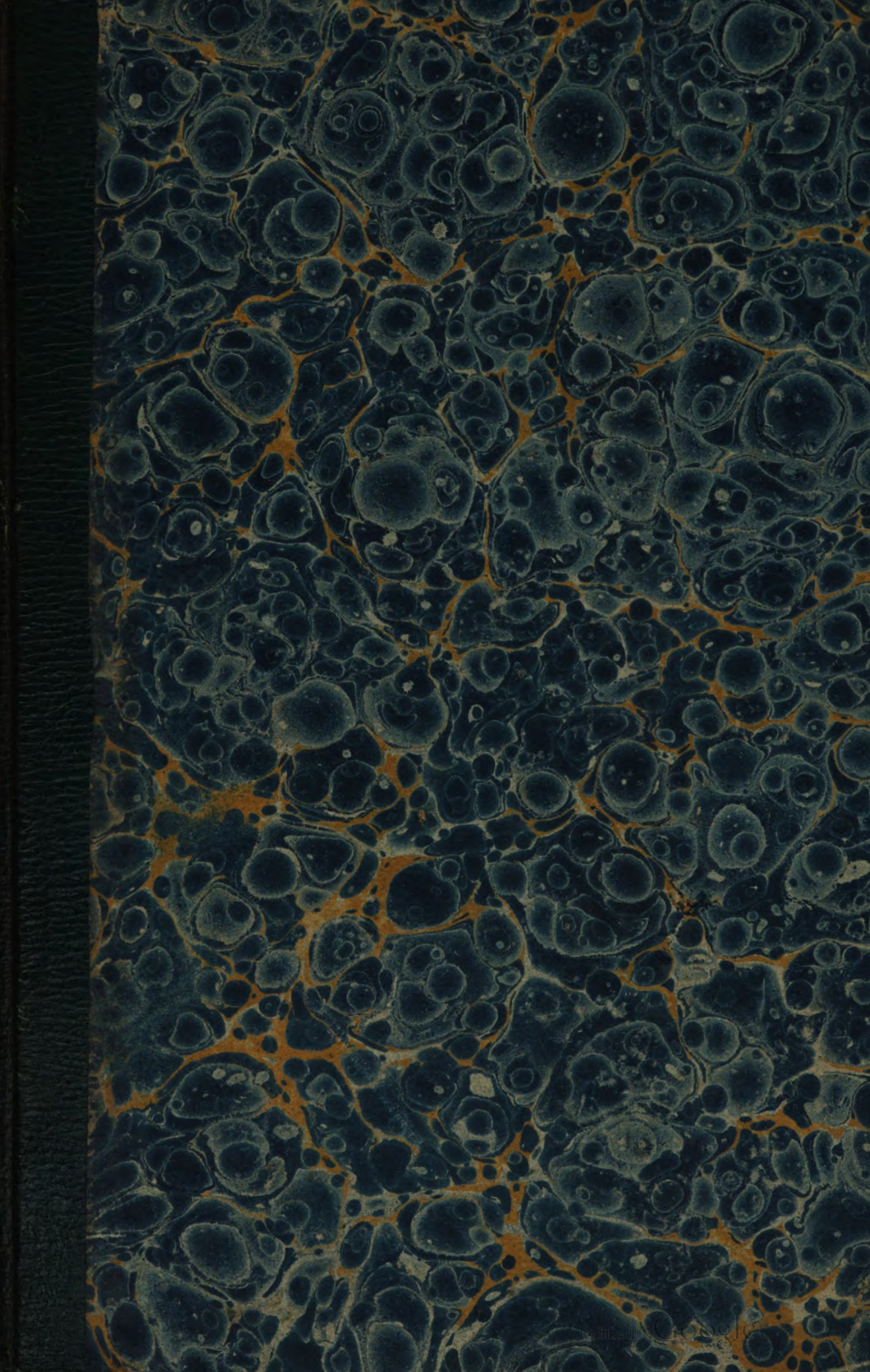
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

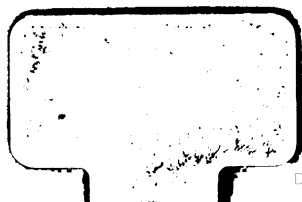
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



49. 279.



ÆE HOLI GOSPEL

ACØRDIW TW

S A N T J O N .

PRINTED SEPERETLI FROM ÆE STERIOȲP PLATS OV A. J. ELISEZ
FONETIC NȲ TESTAMENT.

FOR ÆE WS OV SCULZ.



LUNDUN :

A. J. ELIS, B.A., 457, WEST STRAND;
FRED PITMAN, CWENZ HED PASEJ, PATERNOSTER RO.

1849.

Printed by A. J. Ellis, B.A., Phonetic Printing Office, Bq.

THE PHONETIC ALPHABET.

There at present exists the greatest disparity between the spelling and the pronunciation of a word, the result of which is, that no one, not even an Englishman, can tell the spelling of an unknown word from its sound, or its sound from its spelling. Were the effects of this extraordinary fact merely literary, they might perhaps be lamented and let pass. But the effects are highly injurious to the whole population of our country; for as a consequence of this perplexity, and the want of any orthographical rule, it becomes a task of great difficulty to learn to read, and a still greater one to learn to spell. The difficulty is indeed so enormous, that nearly half the children who attend our primary schools, leave them unable to read decently; and even the best educated men and most practised writers occasionally commit orthographical errors or differ as to the correct spelling of certain words.

The moral result may be briefly summed up in the following startling statistics: out of our population of 16,000,000 persons, 5,000,000 cannot read, and 8,000,000 cannot write; out of those married in 1846, one man in three, and one woman in two signed the marriage register with marks. The amount of moral evil which these few words proclaim, in attesting the want of education among the poorer classes, is frightful to contemplate.

With a view of alleviating this fearful state of educational destitution, it is proposed to revise the English alphabet, rejecting three letters (*k q x*), and adding seventeen (*e a q o o u i v s y g t f j z y*), whereby an alphabet of forty letters may be furnished, which will allow of every word being spelled as spoken, and—what is of infinitely greater importance in an educational point of view—which will permit every sign to be invariably used in the same sense under the same circumstances, so that not only will the sight of a word instantly recall its sound, but the sound immediately suggest the proper letters.

The results of employing this phonetic alphabet have already been most satisfactory. It is found that reading becomes a pleasant instead of a difficult task, and that even perfectly unlettered adults may be taught to read their Testaments in about twenty lessons. In consequence, too, of the peculiar construction of the alphabet, it also results that the pupil who has first acquired the art of phonetic reading, finds comparatively little difficulty in mastering the old, or romanian orthography: indeed, some ten or twenty additional lessons are generally found sufficient to give him a greater facility in reading romanically than is usually attained in years on the old plan. Phonetic reading thus proves to be the best introduction to romanian reading, and, as such, claims the support even of those who on other grounds object to a change in the orthography. It is not so easy to acquire a power of *spelling* romanically; but as all phonetic spelling can be read by romanian readers almost without instruction, it is presumed that no need exists for continuing to *write* romanically. At any rate phonetic spelling does not increase the difficulty, except in so far as it displays the absurdity, of romanian orthography.

Phonetic spelling then furnishes us for the first time with a means of educating our present unlettered adult population, for it is allowed on all hands that to teach an adult to read on the old plan, is a painful and almost impossible task: and it will at the same time allow us to make every English child of six years old, a reader. There is no philanthropist, moral philosopher, or statesman, that will not admit the paramount political and social value of these results—results of actual and extensive experiment.

THE ENGLISH PHONETIC ALPHABET.

The letter		is always sounded as	The letter		is always sounded as
written	prntd		written	prntd	
Ê ê	Ê ê	ee in eel	Ë ë	Ë ë	p in pole
Ä ä	Ä ä	a .. ale	B b	B b	b .. bowl
Å å	Å å	a .. alms	T t	T t	t .. toe
Ö ö	Ö ö	a .. all	D d	D d	d .. doe
Ø ø	Ø ø	o .. ope	Ç ç	Ç ç	ch .. cheer
U u	U u	oo .. food	J j	J j	j .. jeer
			C c	C c	c .. came
			G g	G g	g .. game
Ë i	Ë i	i .. ill	F f	F f	f .. fear
Ê e	Ê e	e .. ell	V v	V v	v .. veer
Ä a	Ä a	a .. am	T t	T t	th .. thigh
Ö o	Ö o	o .. olive	ð d	ð d	th .. thy
U u	U u	u .. up	S s	S s	s .. seal
U u	U u	oo .. foot	Z z	Z z	z .. zeal
			E j	E j	c .. vicious
			Ë j	Ë j	s .. vision
Ë i	Ë i	i .. isle	R r	R r	r .. rare
Ö o	Ö o	oi .. oil	L l	L l	l .. full
Ë s	Ë s	ow .. owl	M m	M m	m .. mum
U u	U u	u .. mule	N n	N n	n .. nun
			Ë n	Ë n	ng .. sing
Y y	Y y	y .. yea			
W w	W w	w .. way			
H h	H h	h .. hay			

The sign (') is prefixed to *l*, *m*, *n*, to shew that they form syllables by themselves; thus, *lit'l*, *spaz'm*, *op'n*=little, spasm, open. The parentheses () indicate that the inclosed words are not spelled phonetically.

The names of the letters are : *e a q o o u*; *it et at ot ut ut*; *i v s u*; *ya wa*; *haq*, *pe te de ca ja ca ga*; *ef ve it de es za if ze*; *ar el am en in*.

Accent Rules for all Languages, French excepted.

The sign (') is placed over the vowel in the accented syllable, or at its close. When it is not printed, *the words must be read as if it stood*.

1) On the last syllable *but one* of all words of two syllables, and on all words ending in *ic* or *ics*, and of all words having an *f*, a *z*, or a *y* before their last vowel, and of all words having an *e*, *a*, *q*, *o*, *u*, *i*, *v*, or *s* in their last syllable but one; and

2) On the last syllable *but two* of all other words.

Words wholly printed in capitals, and French words, (which have no regularly accented syllables,) form the only exception to these rules.

The above Key exhibits the English phonetic alphabet as it is practically employed in phonetic works. For a scientific explanation of the principles on which this alphabet has been constructed, see the *Essentials of Phonetics*; for the mode in which it should be applied in teaching to read, see the *Primer* and the *Teacher's Guide to Phonetic Reading*; for the mode in which the transition from phonetic to romanian reading may be made, see *Romanian Reading explained to Phonetic Readers*; and for the whole question as respects the possibility and advisability of attempting to substitute phonetic for romanian spelling, see a *Plea for Phonetic Spelling*. All the above treatises are by A. J. Ellis, B.A., and may be had of F. Pitman, Phonetic Depôt, 1, Queen's Head Passage, Paternoster Row, London.

ÆE GOSPEL ACØRDIW TUW SANT JON.

Chapter 1.

1 In ðe begíniŋ woz ðe Wurd, and ðe Wurd woz wið God, and ðe Wurd woz God.

2 ðe sam woz in ðe begíniŋ wið God.

3 Øl tinŋ wer mad bi him; and wiðst him woz not eni tinŋ mad ðat woz mad.

4 In him woz lif; and ðe lif woz ðe lit ov men.

5 And ðe lit finet in dærenes, and ðe dærenes comprehénde it not.

6 ¶ Ðar woz a man sent from God, huiz nam [woz] Jon.

7 ðe sam cam fer a witnes, tuw bar witnes ov ðe Lit, ðat el [men] truwi him mjt belév.

8 He woz not ðát Lit, but [woz sent] tuw bar witnes ov ðát Lit.

9 [Ðát] woz ðe truwi Lit, hwiŋ litet everi man ðat cumet intui ðe wurld.

10 He woz in ðe wurld, and ðe wurld woz mad bi him, and ðe wurld nu him not.

11 He cam untui hiz on, and hiz on resévd him not.

12 But az meni az resévd him, tuw ðém gav he pser tuw becúm ðe sunz ov God, [ev'n] tuw ðém ðat belév on hiz nam:

13 Hwiŋ wer bern, not ov blud, nor ov ðe wíl ov ðe fles, nor ov ðe wíl ov man, but ov God.

14 ¶ And ðe Wurd woz mad fles, and dwelt amún us, (and we behéld hiz glóri, ðe glóri az ov ðe onli begót'n ov ðe Fæder,) ful ov gras and trut.

15 ¶ Jon bar witnes ov him, and crið, saiŋ, Ðis woz hé ov huim i spac, Hé ðat cumet qfter me iz preférd befór me: fer he wóz befór me.

16 And ov hiz fulnes hav el we resévd, and gras fer gras.

17 Fer ðe le woz giv'n bi Mózez, [but] gras and trut cam bi Jezus Críst.

18 Nø man hat sen God at eni tim; ðe onli begót'n Sun, hwiŋ iz in ðe buzum ov ðe Fæder, he hat declárd [him].

19 ¶ And ðis iz ðe recerd ov Jon, hwen ðe Juz sent prests and Levits from Jeruzalem tuw qsc him, i Hú qrt ðs.

20 And he confést, and denð not; but confést, I am not ðe Críst.

21 And ða qscet him, i Hwot ðen. i Art ðs Eljas. And he set, I am not. i Art ðs ðát profet. And he qnserd, No.

22 ðen sed ða untui him, i Hú qrt ðs; ðat we ma giv an qnser tuw ðém ðat sent us. i Hwot saest ðs ov ðiself.

23 He sed, I [am] ðe vrs ov wun criŋ in ðe wildernes, Mac strat ðe wa ov ðe Lerd, az sed ðe profet Ezaas. [Fz. 40, 3.]

24 And ðá hwiŋ wer sent wer ov ðe Farisez.

25 And ða qscet him, and sed untui him, i Hwi baptizest ðs ðen, if ðs be not ðát Críst, nor Eljas, neðer ðát profet.

26 Jon qnserd ðem, saiŋ, I baptiz wið woter: but ðar standet wun amún u, huim ye nø not;

27 Hé it iz, hu cumiŋ qfter me iz preférd befór me, huiz juiz laçet i am not wurdi tuu unlús.

28 Æz tiŋz wer dun in Betabara beyónd Jórdan, hwar Jon woz baptiziŋ.

29 ¶ Æe necst da Jon seet Jezus cumiŋ untuu him, and set, Behóld ðe Lam ov God, hwiç tacet awá ðe sin ov ðe wurld.

30 ðis iz hé ov hum i sed, After me cumet a man hwiç iz preférd befór me: fer he wóz befór me.

31 And i nu him not: but ðat he sud be mad manifest tu 'Israel, ðar-for am i cum baptiziŋ wið weter.

32 And Jon bar recerd, saiŋ, ¶ se ðe Spirit deséndiŋ from hev'n líc a duf, and it abód upón him.

33 And i nu him not: but hé ðat sent me tuu baptiz wið weter, ðe sam sed untuu me, Upón hum ðs salt se ðe Spirit deséndiŋ, and remaniŋ on him, ðe sam iz hé hwiç baptizet wið ðe Holi Gost.

34 And i se, and bar recerd ðat ðis iz ðe Sun ov God.

35 ¶ Agén ðe necst da qfter Jon stud, and túu ov hiz disj'p'lz;

36 And luaciŋ upón Jezus az he wect, he set, Behóld ðe Lam ov God!

37 And ðe túu disj'p'lz herd him spec, and ða folod Jezus.

38 ðen Jezus turnd, and se ðem sóloin, and set untuu ðem, ¶ Hwot sec ye. Ða sed untuu him, Rabi, (hwiç iz tuu sa, bein interpreted, Mqster,) ¶ hwar dwelest ðs.

39 He set untuu ðem, Cum and se. Ða cam and se hwar he dwelt, and abód wið him ðát da: fer it woz abót ðe tent sr.

40 Wun ov ðe túu hwiç herd Jon [spec], and folod him, woz Andru, Sijmun Peterz bruder.

41 He first fíndet hiz on bruder Sijmun, and set untuu him, We hav fínd ðe Mesjas, hwiç iz, bein interpreted, ðe Críst.

42 And he brét him tuu Jezus. And hwen Jezus behóld him, he sed, Ðs qrt Sijmun ðe sun ov Jóna: ðs salt be celd Sefas, hwiç iz bi interpreted, A ston.

43 ¶ Æe da sóloin Jezus wúid go fírt intuu Galile, and fíndet Filip, and set untuu him, Folow me.

44 Ns Filip woz ov Betsada, ðe siti ov Andru and Peter.

45 Filip fíndet Natánael, and set untuu him, We hav fínd him, ov hum Mózez in ðe le, and ðe profets, did riç, Jezus ov Nazeret, ðe sun ov Józef.

46 And Natánael sed untuu him, ¶ Can ðar eni gad tiŋ cum st ov Nazeret. Filip set untuu him, Cum and se.

47 Jezus se Natánael cumiŋ tuu him, and set ov him, Behóld an 'Israelit indéd, in hum iz nò gil!

48 Natánael set untuu him, ¶ Hwens noest ðs me. Jezus qnsrd and sed untuu him, Befór ðat Filip celd ðé, hwen ðs wost under ðe figtre, i se ðé.

49 Natánael qnsrd and set untuu him, Rabi, ðs qrt ðe Sun ov God; ðs qrt ðe Ciŋ ov 'Israel.

50 Jezus qnsrd and sed untuu him, Becóz i sed untuu ðé, ¶ se ðé under ðe figtre, i belevest ðs; ðs salt se grater tiŋz ðan ðez.

51 And he set untuu him, Verili, verili, i sa untuu u, Herqfter ye sal se hev'n op'n, and ðe anjelz ov God aséndiŋ and deséndiŋ upón ðe Sun ov man.

Chapter 2.

1 And ðe terd da ðar woz a marij in Cana ov Galile; and ðe muðer ov Jezus woz ðar:

2 And bot Jezus woz celd, and hiz disj'p'lz, tuu ðe marij.

3 And hwen ða wonted wiŋ, ðe muðer ov Jezus set untuu him, Ða hav nò wiŋ.

4 Jezus set untuu her, Wuman,

ſ hwot hav i tuu duu wið ðé; mīn ʒt iz not yet cum.

5 Hiz muðer set untuu ðe servants, Hwotsœver he set untuu u, duu [it].

6 And ðar wer set ðar sics weter-pots ov ston, qfter ðe maner ov ðe pūrifij ov ðe Juz, contaniſ tū er tre fercinz apés.

7 Jezus set untuu ðem, Fil ðe weterpots wið weter. And ða fild ðem up tuu ðe brim.

8 And he set untuu ðem, Dre ʒt nʒ, and bar untuu ðe guverner ov ðe fest. And ða bar [it].

9 Hwen ðe ruler ov ðe fest had tasted ðe weter ðat woz mad wjn, and nu not hwens it woz: (but ðe servants hwiſ druu ðe weter nu;) ðe guverner ov ðe fest celd ðe brjðgrum,

10 And set untuu him, Everi man at ðe begīniſ dut set fort gud wjn; and hwen men hav wel drupc, ðen ðát hwiſ iz wurs: [but] ðs hast cept ðe gud wjn untīl nʒ.

11 ðis begīniſ ov mirac'lz did Jezus in Cana ov Galile, and mánifested fort hiz glōri; and hiz disj'p'lz belēvd on him.

12 ¶ After ðis he went dēn tuu Capérnaum, he, and hiz muðer, and hiz bredren, and hiz disj'p'lz: and ða continūd ðar not meni daz.

13 ¶ And ðe Juz pqs-over woz at hand, and Jezus went up tuu Jeruuz-alem,

14 And fēnd in ðe temp'l ðoz ðat sold ocs'n and ſep and duvz, and ðe ǵanjerz ov muni siſiſ:

15 And hwen he had mad a scurj ov smel cōrdz, he drov ðem el ʒt ov ðe temp'l, and ðe ſep, and ðe ocs'n; and pord ʒt ðe ǵanjerz muni, and overtrú ðe tab'lz;

16 And sed untuu ðem ðat sold duvz, Tac ðez tiſz hens; mac not mī Fqðerz hʒs an hʒs ov mēǵandiz.

17 And hiz disj'p'lz remémberd ðat it woz rit'n, ðe zel ov ðijn hʒs hat ʒt'n me up. [Sqm 69, 9.]

18 ¶ ðen qnserd ðe Juz and sed untuu him, ſ Hwot ʒijn ſœest ðs untuu us, seiſ ðat ðs dwest ðez tiſz.

19 Jezus qnserd and sed untuu ðem, Destró ðis temp'l, and in tre daz i wil raz it up.

20 ðen sed ðe Juz, Ferti and sics yerz woz ðis temp'l in bildiſ, and ſ wilt ðs rer it up in tre daz.

21 But he spac ov ðe temp'l ov hiz bodi.

22 Hwen ðarfōr he woz riz'n from ðe ded, hiz disj'p'lz remémberd ðat he had sed ðis untuu ðem; and ða belēvd ðe scriptur, and ðe wurd hwiſ Jezus had sed.

23 ¶ Nʒ hwen he woz in Jeruuz-alem at ðe pqs-over, in ðe fest [da], meni belēvd in hiz nam, hwen ða se ðe mirac'lz hwiſ he did.

24 But Jezus did not comit him-sēlf untuu ðem, becōz he nu el [men],

25 And neded not ðat eni jud testiſ ov man: fer he nu hwot woz in man.

Capter 3.

1 ðar woz a man ov ðe Farisez, namd Nicodemus, a ruler ov ðe Juz:

2 ðe sam cam tuu Jezus bj njt, and sed untuu him, Rabi, we nō ðat ðs qrt a teſer cum from God: fer nō man can duu ðez mirac'lz ðat ðs dwest, ecsēpt God be wið him.

3 Jezus qnserd and sed untuu him, Verili, verili, i sa untuu ðé, Ecsēpt a man be bern agēn, he canot se ðe cingdum ov God.

4 Nicodemus set untuu him, ſ Hʒ can a man be bern hwen he iz old; ſ can he enter ðe secund tīm intuu hiz muðerz wuum, and be bern.

5 Jezus qnserd, Verili, verili, i sa untuu ðé, Ecsēpt a man be bern ov weter and [ov] ðe Spirit, he canot enter intuu ðe cingdum ov God.

6 ðát hwiſ iz bern ov ðe fleſ iz fleſ; and ðát hwiſ iz bern ov ðe Spirit iz spirit.

7 Mqrvel not dat i sed untu dé,
Ye must be bern agén.

8 De wind bloet hwar it listet, and
ðs herest de sýnd ðaróf, but canst
not tel hwens it cumet, and hwider
it goet: so iz everi wun dat iz bern
ov de Spirit.

9 Nicodemus qnserd and sed untu
him, i Hs can ðez tînz be.

10 Jezus qnserd and sed untu
him, i Art ðs a mqrster ov 'Izrael,
and noest not ðez tînz.

11 Verili, verili, i sa untu dé, We
spec dát we duu nò, and testifj dát we
hav sen; and ye resév not sr witnes.

12 If i hav told u ertli tînz, and
ye belév not, i hs sal ye belév, if i tel
u [ov] hev'nli tînz.

13 And nò man hat asénded up
tuu hev'n, but hé dat cam dsn from
hev'n, [ev'n] de Sun ov man hwig iz
in hev'n.

14 ¶ And az Møzez lifted up de
serpent in de wildernes, ev'n so must
de Sun ov man be lifted up:

15 Dat husoéver belevet in him
sua not peris, but hav etérnal lif.

16 ¶ Fer God so luvd de wurd,
dat he gav hiz onli begót'n Sun, dat
husoéver belevet in him sua not
peris, but hav everlqstînj lif.

17 Fer God sent not hiz Sun intu
de wurd tuu condém de wurd; but
dat de wurd tru him mjt be savd.

18 ¶ Hé dat belevet on him iz not
condémd: but hé dat belevet not iz
condémd elrédi, becóz he hat not
belévd in de nam ov de onli begót'n
Sun ov God.

19 And ðis iz de condemasun, dat
lîj iz cum intu de wurd, and men
lud darcnes rqrðer ðan lîj, becóz ðar
dedz wer ev'l.

20 Fer everi wun dat duet ev'l
hatet de lîj, neðer cumet tuu de lîj,
lest hiz dedz sua be reprúvd.

21 But hé dat duet trut cumet
tuu de lîj, dat hiz dedz ma be mad
manifest, dat ða qr ret in God.

22 ¶ After ðez tînz cam Jezus and
hiz disp'lz intu de land ov Judea;
and ðar he tarid wið ðem, and bap-
tizd.

23 ¶ And Jon elso woz baptizînj
in Enon ner tuu Salim, becóz ðar woz
muç weter ðar: and ða cam, and
wer baptizd.

24 Fer Jon woz not yet cqt intu
priz'n.

25 ¶ Den ðar aróz a cwestyun be-
twén [sum] ov Jonz disp'lz and de
Juz abót púrifîj.

26 And ða cam untu Jon, and
sed untu him, Rabi, hé dat woz wið
dé beyónd Jordan, tuu huu ðs bar-
est witnes, behóld, de sam baptizet,
and el [men] cum tuu him.

27 Jon qnserd and sed, A man
can resév nutînj, ecsépt it be giv'n
him from hev'n.

28 Y qrsélvz bar me witnes, dat
i sed, I am not de Crîst, but dat i
am sent befór him.

29 Hé dat hat de brîd iz de brîd-
grum: but de frend ov de brîdgrum,
hwig standet and hret him, rejsøt
gratli becóz ov de brîdgrumz vø: ðis
mj jø ðarfor iz fulfild.

30 He must increas, but i [must]
decreas.

31 Hé dat cumet from abúv iz
abúv el: hé dat iz ov de ert iz ertli,
and specet ov de ert: hé dat cumet
from hev'n iz abúv el.

32 And hwot he hat sen and herd,
dát he téstifjet; and nò man resevet
hiz téstimuni.

33 Hé dat hat resévd hiz téstimuni
hat set tuu hiz sel dat God iz tru.

34 Fer hé huu God hat sent spec-
et de wurdz ov God: fer God givet
not de Spirit bj mejur [untu him].

35 De Fqrðer luvet de Sun, and
hat giv'n el tînz intu hiz hand.

36 Hé dat belevet on de Sun hat
everlqstînj lif: and hé dat belevet not
de Sun sal not se lîj; but de ret ov
God abîdet on him.

Chapter 4.

1 Hwen Ɖarfor Ɖe Lerd nu hƉ Ɖe Farisez had herd Ɖat Jezus mad and baptizd mor disip'lz Ɖan Jon,

2 (Ɖo Jezus himselƉ baptizd not, but hiz disip'lz,)

3 He left Judea, and departed agen intuu Galile.

4 And he must nedz go truu Samaria.

5 Ɖen cumet he tuu a siti ov Samaria, hwiƉ iz celd Sjeqr, ner tuu Ɖe porsel ov grond Ɖat Jacob gav tuu hiz sun Jozef.

6 NƉ Jacobz wel woz Ɖar. Jezus Ɖarfor, bein werid wiƉ [hiz] jurni, sat Ɖus on Ɖe wel; [and] it woz abot Ɖe sicst Ɖr.

7 Ɖar cumet a wuman ov Samaria tuu Ɖe weter: Jezus set untuu her, Giv me tuu drinƉe.

8 (Fer hiz disip'lz wer gen awa untuu Ɖe siti tuu bi met.)

9 Ɖen set Ɖe wuman ov Samaria untuu him, Ɖ HƉ iz it Ɖat ƉƉ, bein a Ju, qseest drinƉe ov me, hwiƉ am a wuman ov Samaria; fer Ɖe Juz hav no delinz wiƉ Ɖe Samaritanz.

10 Jezus qnserd and sed untuu her, If ƉƉ nƉest Ɖe gift ov God, and huu it iz Ɖat set tuu Ɖe, Giv me tuu drinƉe; ƉƉ wudst hav qset ov him, and he wud hav giv'n Ɖe livin weter.

11 Ɖe wuman set untuu him, Ser, ƉƉ hast nutin tuu Ɖre wiƉ, and Ɖe wel iz Ɖep: Ɖ from hwens Ɖen hast ƉƉ Ɖat livin weter.

12 Ɖ Art ƉƉ grater Ɖan Ɖr fader Jacob, hwiƉ gav us Ɖe wel, and drinƉe Ɖarof himselƉ, and hiz Ɖildren, and hiz cat'l.

13 Jezus qnserd and sed untuu her, Huwsœver drinƉet ov Ɖis weter sal terst agen:

14 But huwsœver drinƉet ov Ɖe weter Ɖat i sal giv him sal never terst; but Ɖe weter Ɖat i sal giv him

sal be in him a wel ov weter spring up intuu everlqstin lif.

15 Ɖe wuman set untuu him, Ser, giv me Ɖis weter, Ɖat i terst not, neƉer cum hider tuu Ɖre.

16 Jezus set untuu her, Go, cel Ɖi huzbund, and cum hider.

17 Ɖe wuman qnserd and sed, Ɖ hav nœ huzbund. Jezus sed untuu her, ƉƉ hast wel sed, Ɖ hav nœ huzbund:

18 Fer ƉƉ hast hãd fiv huzbundz; and he hum ƉƉ nƉ hast iz not Ɖi huzbund: in Ɖat sedst ƉƉ truuli.

19 Ɖe wuman set untuu him, Ser, i persév Ɖat ƉƉ qrt a profet.

20 Ɖr faderz wurfip in Ɖis mœnten; and ye sa, Ɖat in Jeruzalem iz Ɖe plas hwar men et tuu wurfip.

21 Jezus set untuu her, Wuman, belév me, Ɖe Ɖr cumet, hwen ye sal neƉer in Ɖis mœnten, ner yet at Jeruzalem, wurfip Ɖe Fader.

22 Ye wurfip ye nœ not hwot: we nœ hwot we wurfip: fer salvaƉun iz ov Ɖe Juz.

23 But Ɖe Ɖr cumet, and nƉ iz, hwen Ɖe tru wurfiperz sal wurfip Ɖe Fader in spirit and in trut: fer Ɖe Fader secet suƉ tuu wurfip him.

24 God [iz] a Spirit: and Ɖa Ɖat wurfip him must wurfip [him] in spirit and in trut.

25 Ɖe wuman set untuu him, Ɖ nœ Ɖat Mesjas cumet, hwiƉ iz celd CrisƉ: hwen he iz cum, he wil tel us œl tinƉz.

26 Jezus set untuu her, Ɖ Ɖat spec untuu Ɖe am [he].

27 ¶ And upœn Ɖis cam hiz disip'lz, and mœveld Ɖat he tœt wiƉ Ɖe wuman: yet nœ man sed, Ɖ Hwot secest ƉƉ; œr, Ɖ Hwi tœcest ƉƉ wiƉ her.

28 Ɖe wuman Ɖen left her weterpot, and went her wa intuu Ɖe siti, and set tuu Ɖe men,

29 Cum, se a man, hwiƉ told me œl tinƉz Ɖat ever i did: Ɖ iz not Ɖis Ɖe CrisƉ.

30 Den ða went xt ov ðe siti, and cam untu him.

31 ¶ In ðe men hwil hiz disp'lz prad him, saig, Mqster, et.

32 But he sed untu ðem, ¶ hav met tu et ðat ye nō not ov.

33 Harfor sed ðe disp'lz wun tu anúder, ¶ Hat eni man brēt him [et] tu et.

34 Jezus set untu ðem, Mj met iz tu du ðe wil ov him ðat sent me, and tu finif hiz wurc.

35 ¶ Sa not ye, ðar qr yet for munts, and [ðen] cumet hqrvest; behóld, i sa untu u, Lift up qr iz, and luc on ðe feldz; for ða qr hwjt elrédi tu hqrvest.

36 And hé ðat repet resevet waje, and gaderet fruit untu lif etérnal: ðat bōt hé ðat soet and hé ðat repet ma rejós tugeðer.

37 And herin iz ðát saig tru, Wun soet, and anúder repet.

38 ¶ sent u tu rep ðát hwarón ye bestóð nō labor: uðer men laburd, and ye qr enterd intui ðar laburz.

39 ¶ And meni ov ðe Samaritanz ov ðát siti belévd on him for ðe saig ov ðe wuman, hwiç testifjð, He told me el ðat ever i did.

40 So hwen ðe Samaritanz wer cum untu him, ða besét him ðat he wud tari wið ðem: and he abóð ðar tú daz.

41 And meni mōr belévd becóz ov hiz on wurd;

42 And sed untu ðe wuman, Ns we belév, not becóz ov ðj saig: for we hav herd [him] xrsélvz, and nō ðat ðis iz indéd ðe Crjst, ðe Savyur ov ðe wurd.

43 ¶ Ns qfter tú daz he departed ðens, and went intui Galile.

44 For Jezus himsélft testifjð, ðat a profet hat nō onur in hiz on cuntri.

45 Den hwen he woz cum intui Galile, ðe Galileanz resévd him, haviñ sen el ðe tinj ðat he did at Jeruz-

alem at ðe fest: for ðá also went untu ðe fest.

46 So Jezus cam agén intui Cana ov Galile, hwar he mad ðe weter wjn. And ðar woz a serten nob'lman, huiz sun woz sic at Capérnaum.

47 Hwen he herd ðat Jezus woz cum xt ov Jydea intui Galile, he went untu him, and besét him ðat he wud cum dñn, and hel hiz sun: for he woz at ðe pont ov det.

48 Den sed Jezus untu him, Ec-sépt ye se sijaz. and wunderz, ye wil not belév.

49 ðe nob'lman set untu him, Ser, cum dñn ar mj çjld dj.

50 Jezus set untu him, Gō ðj wa; ðj sun livet. And ðe man belévd ðe wurd ðat Jezus had spac'n untu him, and he went hiz wa.

51 And az he woz ns goiñ dñn, hiz servants met him, and told[him], saig, ðj sun livet.

52 Den encwjrð he ov ðem ðe xr hwen he begán tu aménd. And ða sed untu him, Yesterda at ðe sev'nt xr ðe fever left him.

53 So ðe fader nū ðat [it woz] at ðe sam xr, in ðe hwiç Jezus sed untu him, ðj sun livet: and himsélft belévd, and hiz hōl hxs.

54 ðis [iz] agén ðe secund mirac'l [ðat] Jezus did, hwen he woz cum xt ov Jydea intui Galile.

Capler 5.

1 After ðis ðar woz a fest ov ðe Juz; and Jezus went up tu Jeruz-alem.

2 Ns ðar iz at Jeruzalem bj ðe sep [mqrcet] a pul, hwiç iz cōld in ðe Hebrui tunj Betézza, haviñ fjf pørgez.

3 In ðez la a grat multitud ov impotent foc, ov blñd, helt, wiðerd, watiñ for ðe muviñ ov ðe weter.

4 For an anjel went dñn at a serten sez'n intui ðe pul, and trub'ld ðe weter: husoéver ðen ferst qfter

ðe trubliŋ ov ðe weter stept in woz mad hol ov hwotsoéver dizéz he had.

5 And a serten man woz ðar, hwiŋ had an infermiti terti and at yerz.

6 Hwen Jezus se him li, and nu ðat he had ben n̄ a loŋ tīm [in ðát cas], he set untu him, ' Wilt ðs be mad hól.

7 ðe ímpotent man qnserd him, Ser, i hav nō man, hwen ðe weter iz trub'ld, tu put me intu ðe pul: but hwil i am cumiŋ, anúðer stepet d̄sn befór me.

8 Jezus set untu him, Rij, tac up ði bed, and wec.

9 And imedyetli ðe man woz mad hól, and tac up hiz bed, and wect: and on ðe sam da woz ðe sabat.

10 ¶ ðe Juz ðarfór sed untu him ðat woz curd, It iz ðe sabat da: it iz not lefal f̄r ðe tu cari [ði] bed.

11 He qnserd ðem, Hé ðat mad me hól, ðe sam sed untu me, Tac up ði bed, and wec.

12 ðen qset ða him, ' Hwot man iz ðát hwiŋ sed untu ðe, Tac up ði bed, and wec.

13 And hé ðat woz held wist not hūi it woz: f̄r Jezus had convád himsél̄f awá, a multitud bein in [ðát] plas.

14 Afterwerd Jezus f̄ndet him in ðe temp'l, and sed untu him, Behóld, ðs qrt mad hól: sin nō m̄or, lest a wurs tiŋ cum untu ðe.

15 ðe man departed, and told ðe Juz ðat it woz Jezus, hwiŋ had mad him hól.

16 And ðarfór did ðe Juz persecut Jezus, and set tu sla him, bec̄z he had dun ðez tiŋz on ðe sabat da.

17 ¶ But Jezus qnserd ðem, Mj Fqðer wurcet h̄idertu, and i wurc.

18 ðarfór ðe Juz set ðe m̄or tu cil him, bec̄z he not onli had br̄oc'n ðe sabat, but sed elso ðat God woz hiz fqðer, maciŋ himsél̄f ecwal wið God.

19 ¶ ðen qnserd Jezus and sed

untu ðem, Verili, verili, i sa untu u, ðe Sun can du nutiŋ ov himsél̄f, but hwot he seet ðe Fqðer du: f̄r hwot tiŋz soéver he duet, ðez elso duet ðe Sun liçwiz.

20 F̄r ðe Fqðer luwet ðe Sun, and f̄oet him el tiŋz ðat himsél̄f duet: and he wil f̄o him grater wurcs ðan ðez, ðat ye ma m̄qrvel.

21 F̄r az ðe Fqðer razet up ðe ded, and cwicnet [ðem]; ev'n so ðe Sun cwicnet hum he wil.

22 F̄r ðe Fqðer jujet nō man, but hat comited el jujment untu ðe Sun:

23 ðat el [men] f̄ad onur ðe Sun, ev'n az ða onur ðe Fqðer. Hé ðat onuret not ðe Sun onuret not ðe Fqðer hwiŋ hat sent him.

24 Verili, verili, i sa untu u, Hé ðat heret mj wurd, and belewet on him ðat sent me, hat everlqsting liŋ, and fal not cum intu condemnafun; but iz p̄qst from det untu liŋ.

25 Verili, verili, i sa untu u, ðe s̄r iz cumiŋ, and n̄s iz, hwen ðe ded fal her ðe v̄s ov ðe Sun ov God: and ðá ðat her fal liv.

26 F̄r az ðe Fqðer hat liŋ in himsél̄f; so hat he giv'n tu ðe Sun tu hav liŋ in himsél̄f;

27 And hat giv'n him etoriti tu ecsecut jujment elso, bec̄z he iz ðe Sun ov man.

28 M̄qrvel not at ðis: f̄r ðe s̄r iz cumiŋ, in ðe hwiŋ el ðat qr in ðe gravz fal her hiz v̄s,

29 And fal cum fort; ðá ðat hav dun gad, untu ðe rezurecfun ov liŋ; and ðá ðat hav dun ev'l, untu ðe rezurecfun ov damnafun.

30 F̄ can ov m̄jn on self du nutiŋ: az i her, i juj: and mj jujment iz just; bec̄z i sec not m̄jn on wil, but ðe wil ov ðe Fqðer hwiŋ hat sent me.

31 ¶ If i bar witnes ov misél̄f, mj witnes iz not tru.

32 ðar iz anúðer ðat bare witnes ov me; and i nō ðat ðe witnes hwiŋ he witneset ov me iz tru.

33 Ye sent untu Jon, and he bar witness untu ðe trut.

34 But i resév not téstimuni from man: but ðez tingz i sa, ðat ye mjt be savd.

35 He woz a burnin and a jining lit: and ye wer wilin fer a sez'n tu rejós in hiz lit.

36 ¶ But i hav grater witness ðan [ðát] ov Jon: fer ðe wurcs hwiç ðe Fqðer hat giv'n me tu finis, ðe sam wurcs ðat i du, bar witness ov me, ðat ðe Fqðer hat sent me.

37 And ðe Fqðer himsél, hwiç hat sent me, hat bõrn witness ov me. Ye hav neðer herd hiz vös at eni tîm, ner sen hiz sap.

38 And ye hav not hiz wurd abiding in u: fer hum he hat sent, him ye belév not.

39 ¶ Serç ðe scripturz; fer in ðém ye tingc ye hav etérnal lif: and ða qr ðá hwiç testifi ov me.

40 And ye wil not cum tu me, ðat ye mjt hav lif.

41 ¶ I resév not onur from men.

42 But i no u, ðat ye hav not ðe luv ov God in u.

43 I am cum in mj Fqðerz nam, and ye resév me not: if anúder sal cum in hiz on nam, him ye wil resév.

44 I Hs can ye belév, hwiç resév onur wun ov anúder, and sec not ðe onur ðat [cumet] from God onli.

45 ¶ Du not tingc ðat i wil acûz u, tu ðe Fqðer: ðar iz [wun] ðat acûzet u, [ev'n] Mõzez, in hum ye trust.

46 Fer had ye belévd Mõzez, ye wud hav belévd me: fer he rot ov me.

47 But if ye belév not hiz rîtingz, I hs sal ye belév mj wurdz.

Capter 6.

1 After ðez tingz Jezus went over ðe se ov Galile, hwiç iz [ðe se] ov Tîberias.

2 And a grat multitud folod him, becõz ða se hiz mirac'lz hwiç he did on ðém ðat wer dizézd.

3 And Jezus went up intu a mōnten, and ðar he sat wið hiz disjip'lz.

4 And ðe pqs-õver, a fest ov ðe Juz, woz nj.

5 ¶ Hwen Jezus ðen lifted up [hiz] iz, and se a grat cumpani cum untu him, he set untu Filip, I Hwens sal we bj bred, ðat ðez ma et.

6 And ðis he sed tu pruv him: fer he himsél nû hwot he wud du.

7 Filip qnserd him, Tú hundred peniwurt ov bred iz not sũfient fer ðem, ðat everi wun ov ðem ma tac a lit'l.

8 Wun ov hiz disjip'lz, Andru, Si-mun Peterz bruder, set untu him,

9 ðar iz a lad her, hwiç hat fiv bqrlí lovz, and tú smel fisez: but I hwot qr ða amúg so meni.

10 And Jezus sed, Mac ðe men sit dñn. Ns ðar woz muç grqs in ðe plas. So ðe men sat dñn, in number abót fiv tæzend.

11 And Jezus tac ðe lovz; and hwen he had giv'n tapcs, he distributed tu ðe disjip'lz, and ðe disjip'lz tu ðém ðat wer set dñn; and licwiz ov ðe fisez az muç az ða wúd.

12 Hwen ða wer fild, he sed untu hiz disjip'lz, Gaðer up ðe fragments ðat remán, ðat nutin be lest.

13 ðarfor ða gaðerd [ðem] tw-géðer, and fild twelv bascets wið ðe fragments ov ðe fiv bqrlí lovz, hwiç remánd over and abúv untu ðém ðat had et'n.

14 ðen ðoz men, hwen ða had sen ðe mirac'l ðat Jezus did, sed, ðis iz ov a trut ðát profet ðat sud cum intu ðe wurd.

15 ¶ Hwen Jezus ðarfor persévd ðat ða wud cum and tac him bj fors, tu mac him a cin, he departed agén intu a mōnten himsél alón.

16 And hwen ev'n woz [ns] cum, hiz disjip'lz went dñn untu ðe se,

17 And enterd intu a sip, and went over ðe se tord Capérnaum.

And it woz n̄s darc, and Jezus woz not cum tuu ðem.

18 And ðe se aróẏ bj rez'n ov a grat wind ðat blu.

19 So hwen ða had ród abót fiv and twenti er terti furlonẏ, ða se Jezus wecín on ðe se, and dreín nj untuu ðe sip: and ða wer afrád.

20 But he set untuu ðem, It iz j; be not afrád.

21 ðen ða wilipli resévd him intuu ðe sip: and imedyetli ðe sip woz at ðe land hwider ða went.

22 ¶ ðe da sóloin, hwen ðe pep'l hwiẏ stud on ðe uðer sjd ov ðe se se ðat ðar woz nun uðer bót ðar, sav ðát wun hwarintú hiz disip'lz wer enterd, and ðat Jezus went not wið hiz disip'lz intuu ðe bót, but [ðat] hiz disip'lz wer gen awá alón;

23 (H̄sbeit ðar cam uðer bōts from Tiberias nj untuu ðe plas hwar ða did et bred, qfter ðat ðe Lerd had giv'n t̄apcs:)

24 Hwen ðe pep'l ðarfōr se ðat Jezus woz not ðar, neðer hiz disip'lz, ða also tuc fipin, and cam tuu Capérnaum, secín fōr Jezus.

25 And hwen ða had fōnd him on ðe uðer sjd ov ðe se, ða sed untuu him, Rabi, ꝑ hwen camest ðs hiðer.

26 Jezus qnserd ðem and sed, Verili, verili, j sa untuu u, Ye sec me, not becōz ye se ðe mirac'lz, but becōz ye did et ov ðe lōvz, and wer fild.

27 Labur not fōr ðe met hwiẏ p̄riset, but fōr ðát met hwiẏ endūret untuu everlqstín lif, hwiẏ ðe Sun ov man sal giv untuu u: fōr him hat God ðe Fqðer seld.

28 ðen sed ða untuu him, ꝑ Hwot sal we du, ðat we m̄jt wurc ðe wurcs ov God.

29 Jezus qnserd and sed untuu ðem, ðis iz ðe wurc ov God, ðat ye belév on him hum he hat sent.

30 ¶ ða sed ðarfōr untuu him, ꝑ Hwot s̄jn soest ðs ðen, ðat we ma se, and belév ðé; ꝑ hwot dust ðs wurc.

31 Ɔr fqðerz did et mana in ðe dezert; az it iz rit'n, He gav ðem bred from hev'n tuu et.

32 ðen Jezus sed untuu ðem, Verili, verili, j sa untuu u, Mōzez gav u not ðát bred from hev'n; but mj Fqðer givet u ðe tru bred from hev'n.

33 Fōr ðe bred ov God iz h̄e hwiẏ cumet d̄sn from hev'n, and givet lif untuu ðe wurd.

34 ðen sed ða untuu him, Lerd, evermōr giv us ðis bred.

35 And Jezus sed untuu ðem, ꝑ am ðe bred ov lif: h̄e ðat cumet tu me sal never hunger; and h̄e ðat belevet on me sal never terst.

36 But j sed untuu u, ðat ye elso hav sen me, and belév not.

37 Ɔl ðat ðe Fqðer givet me sal cum tu me; and him ðat cumet tu me j wil in nō wjz c̄qst et.

38 Fōr j cam d̄sn from hev'n, not tu du m̄jn on wíl, but ðe wíl ov him ðat sent me.

39 And ðis iz ðe Fqðerz wíl hwiẏ hat sent me, ðat ov el hwiẏ he hat giv'n me j jud luuz nutin, but jud raz it up agén at ðe lqst da.

40 And ðis iz ðe wíl ov him ðat sent me, ðat everi wun hwiẏ seet ðe Sun, and belevet on him, ma hav everlqstín lif: and j wil raz him up at ðe lqst da.

41 ðe Juz ðen murmurd at him, becōz he sed, ꝑ am ðe bred hwiẏ cam d̄sn from hev'n.

42 And ða sed, ꝑ Iz not ðis Jezus, ðe sun ov Jozef, huuz fqðer and muðer we nō; ꝑ h̄s iz it ðen ðat he set, ꝑ cam d̄sn from hev'n.

43 Jezus ðarfōr qnserd and sed untuu ðem, Murmur not amún qrsélvz.

44 No man cam cum tu me, ecsépt ðe Fqðer hwiẏ hat sent me dre him: and j wil raz him up at ðe lqst da.

45 It iz rit'n in ðe profets, And ða sal be el tet ov God. [Ɔz. 54, 13.] Everi man ðarfōr ðat hat herd, and hat lernt ov ðe Fqðer, cumet untuu me.

46 Not ðat eni man hat sen ðe Fqðer, sav hé hwig iz ov God, hé hat sen ðe Fqðer.

47 Verili, verili, i sa untu u, Hé ðat belevet on me hat everlqsting lif.

48 Æ am ðát bred ov lif.

49 Ur fqðerz did et mana in ðe wildernes, and qr ded.

50 ðis iz ðe bred hwig cumet ðæn from hev'n, ðat a man ma et ðaróf, and not ðj.

51 Æ am ðe living bred hwig cam ðæn from hev'n: if eni man et ov ðis bred, he sal liv fer ever: and ðe bred ðat i wil giv iz mī flef, hwig i wil giv fer ðe lif ov ðe wurd.

52 ðe Juz ðarfør ströv amūj ðem-selvz, sain, i Hæ can ðis man giv us [hiz] flef tu et.

53 ðen Jezus sed untu ðem, Verili, verili, i sa untu u, Ecsépt ye et ðe flef ov ðe Sun ov man, and dringc hiz blud, ye hav nō lif in u.

54 Hwso etet mī flef, and dringcet mī blud, hat etérnal lif; and i wil raz him up at ðe lqst da.

55 Fer mī flef iz met indéd, and mī blud iz dringc indéd.

56 He ðat etet mī flef, and dringcet mī blud, dwelet in me, and i in him.

57 Az ðe living Fqðer hat sent me, and i liv bj ðe Fqðer: sō hé ðat etet me, ev'n hé sal liv bj me.

58 ðis iz ðát bred hwig cam ðæn from hev'n: not az ur fqðerz did et mana, and qr ded: hé ðat etet ov ðis bred sal liv fer ever.

59 ðez tinz sed he in ðe sinagog, az he tet in Capérnaum.

60 ¶ Meni ðarfør ov hiz disip'lz, hwen ða had herd [ðis], sed, ðis iz an hqrd sain; i hū can her it.

61 Hwen Jezus nū in himsélf ðat hiz disip'lz murmurd at it; he sed untu ðem, i Dut ðis ofénd u.

62 i [Hwot] and if ye sal se ðe Sun ov man asénd up hwar he woz befór.

63 It iz ðe spirit ðat cwicnet; ðe

flef profitet nutig: ðe wurdz ðat i spec untu u, [ða] qr spirit, and [ða] qr lif.

64 But ðar qr sum ov u ðat belév not. Fer Jezus nū from ðe beginig hū ðá wer ðat belévd not, and hū fjad betrā him.

65 And he sed, ðarfør sed i untu u, ðat nō man can cum untu me, ecsépt it wer giv'n untu him ov mī Fqðer.

66 ¶ From ðát [tīm] meni ov hiz disip'lz went bac, and wœt nō mōr wið him.

67 ðen sed Jezus untu ðe twelv, i Wil ye elso go awá.

68 ðen Sjunun Peter qnserd him, Lord, i tu hūm sal we go; ðs hast ðe wurdz ov etérnal lif.

69 And we belév and qr fur ðat ðs qrt ðát Crjst, ðe Sun ov ðe living God.

70 Jezus qnserd ðem, i Hav not i goz'n u twelv, and wun ov u iz a dev'l.

71 He spæc ov Judas Iscariut [ðe sun] ov Sjunun: fer hé it woz ðat fjad betrā him, beig wun ov ðe twelv.

Chapter 7.

1 After ðez tinz Jezus wœt in Galile: fer he wúð not wœc in Juri, becöz ðe Juz set tu cil him.

2 Næ ðe Juz fest ov tábernac'lz woz at hand.

3 Hiz bredren ðarfør sed untu him, Depárt hens, and go intu Judea, ðat ðj disip'lz elso ma se ðe wures ðat ðs dwest.

4 Fer [ðar iz] nō man [ðat] dwest eni tin in secret, and he himsélf secet tu be non op'nli. If ðs du ðez tinz, sō ðisélf tu ðe wurd.

5 Fer neðer ðid hiz bredren belév in him.

6 ðen Jezus sed untu ðem, Mī tīm iz not yet cum: but ur tīm iz elwa redi.

7 ðe wurd canot hat u; but me it hatet, becöz i testifi ov it, ðat ðe wures ðaróf qr ev'l.

8 Gō ye up untu dis fest : i gō not up yet untu dis fest ; fōr mī tīm iz not yet ful cum.

9 Hwen hē had sed ðez wurdz untu ðem, hē abōd [stil] in Galile.

10 ¶ But hwen hiz brēðren wer gēn up, ðen went he ēlso up untu ðe fest, not oþ'nli, but az it wer in secret.

11 ðen ðe Juz set him at ðe fest, and sed, i Hwar iz hē.

12 And ðar woz muç murmurin amūn ðe pep'l consérnig him : fōr sum sed, Hē iz a gad man : uðerz sed, Na ; but hē deseuet ðe pep'l.

13 Hsbeit nō man spac oþ'nli ov him fōr fōr ov ðe Juz.

14 ¶ Ns abót ðe midst ov ðe fest Jezus went up intu ðe temp'l, and tēt.

15 And ðe Juz mqrvel, saig, i Hs noet ðis man leterz, haviḡ neverlernt.

16 Jezus qnserd ðem, and sed, Mī doctrin iz not mīn, but hīz ðat sent me.

17 If eni man wil du hiz wīl, he sal nō ov ðe doctrin, hwēðer it be ov God, or [hwēðer] i spec ov misēlf.

18 Hē ðat specet ov himēlf secet hiz on glōri : but hē ðat secet hīz glōri ðat sent him, ðe sam iz tru, and nō unriḡtusnes iz in him.

19 i Did not Mōzez giv u ðe lō, and [yet] nun ov u cepet ðe lō. i Hwī gō ye abót tu cil mē.

20 ðe pep'l qnserd and sed, ðs hast a dev'l : i hū goet abót tu cil ðē.

21 Jezus qnserd and sed untu ðem, Fhavadun wurc, and ye elmqrvel.

22 Mōzez ðarfōr gav untu u sercumsigun ; (not becöz it iz ov Mōzez, but ov ðe faderz ;) and ye on ðe sabat da sercumsiz a man.

23 If a man on ðe sabat da resēv sercumsigun, ðat ðe lō ov Mōzez jud not be brōc'n ; i qr ye angri at me, becöz i hav mad a man everi hwit hōl on ðe sabat da.

24 Juj not acordinḡ tu ðe aperans, but juj riḡtus jujment.

25 ðen sed sum ov ðēm ov Jeru-zalem, i Iz not ðis hē, hum ða sec tu cil.

26 But, lō, he specet bōldli, and ða sa nutiḡ untu him. i Du ðe rullerz nō indēd ðat ðis iz ðe veri Crīst.

27 Hsbeit we nō ðis man hwens hē iz : but hwen Crīst cumet, nō man noet hwens hē iz.

28 ðen crīd Jezus in ðe temp'l az hē tēt, saig, Ye bōt nō me, and ye nō hwens i am : and i am not cum ov misēlf, but hē ðat sent me iz tru, hum ye nō not.

29 But i nō him : fōr i am from him, and hē hat sent me.

30 ¶ ðen ða set tu tac him : but nō man lad handz on him, becöz hiz s̄r woz not yet cum.

31 And meni ov ðe pep'l belēvd on him, and sed, Hwen Crīst cumet, i wil hē du mōr mirac'lz ðan ðez hwiç ðis [man] hat dun.

32 ¶ ðe Farisez herd ðat ðe pep'l murmurd suç tiḡz consérnig him ; and ðe Farisez and ðe çef prests sent ofiserz tu tac him.

33 ðen sed Jezus untu ðem, Yet a lit'l hwīl am i wið u, and [ðen] i gō untu hīm ðat sent me.

34 Ye sal sec me, and sal not fīnd [mē] : and hwar i am, [ðīðer] ye canot cum.

35 ðen sed ðe Juz amūn ðemsēlvz, i Hwider wil he gō, ðat we sal not fīnd him ; i wil he gō untu ðe dispērst amūn ðe Jentīlz, and tēç ðe Jentīlz.

36 i Hwot [maner ov] saig iz ðis ðat he sed, Ye sal sec me, and sal not fīnd [mē] : and hwar i am, [ðīðer] ye canot cum.

37 In ðe lqst da, ðát grat [da] ov ðe fest, Jezus stud and crīd, saig, If eni man terst, let him cum untu me, and driḡc.

38 Hē ðat belevet on me, az ðe scriptur hat sed, s̄t ov hiz beli sal flō riverz ov liviḡ weter.

39 (But ðis spac he ov ðe Spirit,

hwic ðá ðat belév on him sud resév : fer ðe Holi Gost woz not yet [giv'n] ; becéz ðat Jezus woz not yet glōrifid.)

40 ¶ Meni ov ðe pep'l ðarfōr, hwen ða herd ðis saig, sed, Ov a trut ðis iz ðe profet.

41 Uferz sed, ðis iz ðe Crjst. But sum sed, ⁊ Sal Crjst cum ⁊t ov Galile.

42 ⁊ Hat not ðe scriptur sed, ðat Crjst cumet ov ðe sed ov David, and ⁊t ov ðe tēn ov Bétlehem, hwar David woz.

43 So ðar woz a divigun amúy ðe pep'l becéz ov him.

44 And sum ov ðem wúid hav tac'n him ; but nō man lad handz on him.

45 ¶ ðen cam ðe ofiserz tu ðe gef prests and Farisez ; and ða sed untu ðem, ⁊ Hwǵ hav ye not bret him.

46 ðe ofiserz qnserd, Never man spac ljc ðis man.

47 ðen qnserd ðem ðe Farisez, ⁊ Ar ye elso desévd.

48 ⁊ Hav eni ov ðe rulerz er ov ðe Farisez belévd on him.

49 But ðis pep'l hu noet not ðe le qr cursed.

50 Nicodemus set untu ðem, (hé ðat cam tu Jezus bj njt, bein wun ov ðem.)

51 ⁊ Dut ⁊r le juj [eni] man, befōr it her him, and nō hwot he duet.

52 ða qnserd and sed untu him, ⁊ Art ðs elso ov Galile. Serǵ, and lue : fer ⁊t ov Galile arǵet nō profet.

53 And everi man went untu hiz on hss.

Capter 8.

1 Jezus went untu ðe mōnt ov Olivz.

2 And erli in ðe mōrniy he cam agén intu ðe temp'l, and el ðe pep'l cam untu him ; and he sat dēn, and tēt ðem.

3 And ðe scribz and Farisez bret untu him a wuman tac'n in adulteri ; and hwen ða had set her in ðe midst,

4 ða sa untu him, Mqster, ðis wuman woz tac'n in adulteri, in ðe veri act.

5 Ns Mōzez in ðe le comqnded us, ðat suǵ sud be stond [Lev. 20, 10] : but ⁊ hwot saest ðs.

6 ðis ða sed, temtiy him, ðat ða mjt hav tu acǵz him. But Jezus stuupt dēn, and wid [hiz] finger rot on ðe grōnd, [az ðo he herd ðem not] .

7 So hwen ða continǵ qsciǵ him, he lifted up himsélf, and sed untu ðem, Hé ðat iz widǵt sin amúy u, let him ferst qst a ston at her.

8 And agén he stuupt dēn, and rot on ðe grōnd.

9 And ðá hwic herd [it], bein convicted bj [ðar on] consens, went ⁊t wun bj wun, beginiy at ðe eldest, [ev'n] untu ðe lqst : and Jezus woz left alón, and ðe wuman standiǵ in ðe midst.

10 Hwen Jezus had lifted up himsélf, and sē nun but ðe wuman, he sed untu her, Wuman, ⁊ hwar qr ðoz ðin acǵzerz : ⁊ hat nō man condém ðé.

11 Sē sed, Nō man, Lerd. And Jezus sed untu her, Neðer du i condém ðé : gō, and sin nō mōr.

12 ¶ ðen spac Jezus agén untu ðem, saig, I am ðe ljt ov ðe wurld : hé ðat fóloet mē sal not wec in darcnes, but sal hav ðe ljt ov lij.

13 ðe Farisez ðarfōr sed untu him, ðs barest recerd ov ðisélf : ðj recerd iz not tru.

14 Jezus qnserd and sed untu ðem, ðo i bar recerd ov misélf, [yet] mj recerd iz tru : fer i nō hwens i cam, and hwider i gō ; but ye canot tel hwens i cum, and hwider i gō.

15 Ye juj qfter ðe flej ; i juj nō man.

16 And yet if i juj, mj jujment iz tru : fer i am not alón, but i and ðe Fqðer ðat sent me.

17 It iz elso rit'n in yr le, ðat ðe téstimuni ov tú men iz tru. [Dut. 19, 15.]

18 ꝥ am wun ðat bar witnes ov misélf, and ðe Fqðer ðat sent me baret witnes ov me.

19 ðen sed ða untu him, ꝥ Hwar iz ði Fqðer. Jezus qnserd, Ye næder nō me, nēr mī Fqðer : if ye had non me, ye sud hav non mī Fqðer elsō.

20 ðez wurdz spac Jezus in ðe treguri, az he tet in ðe temp^l : and nō man lad handz on him ; fēr hiz ʒr woz not yet cum.

21 ðen sed Jezus agén untu ðem, ꝥ gō mī wa, and ye sal sec me, and sal ði in ʒr sinz : hwider i gō, ye canot cum.

22 ðen sed ðe Jʒz, ꝥ Wil he cil himsélf ; becōz he set, Hwider i gō, ye canot cum.

23 And he sed untu ðem, Ye qr from benét ; i am from abúv : ye qr ov ðis wurd ; i am not ov ðis wurd.

24 ꝥ sed ðarfōr untu ʒ, ðat ye sal ði in ʒr sinz : fēr if ye belév not ðat i am [hé], ye sal ði in ʒr sinz.

25 ðen sed ða untu him, ꝥ Hú qrt ðʒ. And Jezus set untu ðem, Ev'n [ðe sam] ðat i sed untu ʒ from ðe begínig.

26 ꝥ hav meni tinz tu sa and tu jʒ ov ʒ : but hé ðat sent me iz tru ; and i spec tu ðe wurd ðoz tinz hwig i hav herd ov him.

27 ða understúð not ðat he spac tu ðem ov ðe Fqðer.

28 ðen sed Jezus untu ðem, Hwen ye hav lifted up ðe Sun ov man, ðen sal ye nō ðat i am [hé], and [ðat] i duu nutin ov misélf ; but az mī Fqðer hat tet me, i spec ðez tinz.

29 And hé ðat sent me iz wið me : ðe Fqðer hat not left me alón ; fēr i du elwaz ðoz tinz ðat plez him.

30 Az he spac ðez wurdz, meni belévd on him.

31 ꝥ ðen sed Jezus tu ðoz Jʒz hwig belévd on him, If ye contínu in mī wurd, [ðen] qr ye mī disp^lz indéd ;

32 And ye sal nō ðe trut, and ðe trut sal mac ʒ fre.

33 ꝥ ða qnserd him, We be Abrahamz sed, and wer never in bondej tu eni man : ꝥ hʒ saest ðʒ, Ye sal be mad fre.

34 Jezus qnserd ðem, Verili, verili, i sa untu ʒ, Huusoéver comitet sin iz ðe servant ov sin.

35 And ðe servant abidet not in ðe hʒs fēr ever : [but] ðe Sun abidet ever.

36 If ðe Sun ðarfōr sal mac ʒ fre, ye sal be fre indéd.

37 ꝥ nō ðat ye qr Abrahamz sed ; but ye sec tu cil me, becōz mī wurd hat nō plas in ʒ.

38 ꝥ spec ðát hwig i hav sen wið mī Fqðer : and ye du ðát hwig ye hav sen wið ʒr Fqðer.

39 ða qnserd and sed untu him, Abraham iz ʒr fqðer. Jezus set untu ðem, If ye wer Abrahamz çil-dren, ye wud du ðe wures ov Abraham.

40 But nʒ ye sec tu cil me, a man ðat hat told ʒ ðe trut, hwig i hav herd ov God : ðis did not Abraham.

41 Ye du ðe dedz ov ʒr fqðer. ðen sed ða tu him, We be not bern ov fērnicaʒun ; we hav wun Fqðer, [ev'n] God.

42 Jezus sed untu ðem, If God wer ʒr Fqðer, ye wud luv me : fēr i pʒseded fōrt and cam from God ; næder cam i ov misélf, but he sent me.

43 ꝥ Hwī du ye not understánd mī speg ; [ev'n] becōz ye canot her mī wurd.

44 Ye qr ov [ʒr] fqðer ðe dev^l, and ðe lusts ov ʒr fqðer ye wil du. He woz a murderer from ðe begínig, and abód not in ðe trut, becōz ðar iz nō trut in him. Hwen he specet a lī, he specet ov hiz on : fēr he iz a līer, and ðe fqðer ov it.

45 And becōz i tel [ʒ] ðe trut, ye belév me not.

46 ꝥ Hwīg ov ʒ convínset me ov sin. And if i sa ðe trut, ꝥ hwī du ye not belév me.

47 Hé ðat iz ov God heret Godz wurdz: ye ðarfior her [ðem] not, becéz ye qv not ov God.

48 ¶ ðen qnserd ðe Juz, and sed untu him, ¶ Sa we not wel ðat ðs qrt a Samaritan, and hast a dev'l.

49 Jezus qnserd, ¶ hav not a dev'l; but i onur mī Fqðer, and ye du diz-ónur mæ.

50 And i sec not mīn on glōri: ðar iz wun ðat secet and jujet.

51 Verili, verili, i sa untu u, If a man cep mī saīn, he sal never se det.

52 ðen sed ðe Juz untu him, Ns we nō ðat ðs hast a dev'l. Abraham iz ded, and ðe profets; and ðs saest, If a man cep mī saīn, he sal never tast ov det.

53 ¶ Art ðs grater ðan sƿ fqðer Abraham, hwiç iz ded; and ðe profets qv ded: ¶ hūm macest ðs ðisēlf.

54 Jezus qnserd, If i onur misēlf, mī onur iz nutīg: it iz mī Fqðer ðat onuret me; ov hūm ye sa, ðat he iz qv God:

55 Yet ye hav not non him; but i nō him: and if i sud sa, i nō him not, i sal be a līç līç untu u: but i nō him, and cep hīz saīn.

56 Ur fqðer Abraham rejōst tu se mī da: and he se [it], and woz glad.

57 ðen sed ðe Juz untu him, ðs qrt not yet fifti yerz oлд, and i hast ðs sen Abraham.

58 Jezus sed untu ðem, Verili, verili, i sa untu u, Befōr Abraham wōz, i am.

59 ¶ ðen tac ða up stonz tu cqst at him: but Jezus hid himsēlf, and went qv ov ðe temp'l, goīn tru ðe midst ov ðem, and so pqst bī.

Capter 9.

1 And az [Jezus] pqst bī, he se a man hwiç woz blīnd from [hīz] bert.

2 And hīz disp'lz qset him, saīn, Mqster, ¶ hū did sin, ðis man, or hīz parents, ðat he woz bern blīnd.

3 Jezus qnserd, Neðer hat ðis man sind, nēr hīz parents: but ðat ðe wurcs ov God sud be mad manifest in him.

4 ¶ must wure ðe wurcs ov hīm ðat sent me, hwīl it iz da: ðe nīt cumet, hwen nō man can wure.

5 Az loq az i am in ðe wurd, i am ðe līt ov ðe wurd.

6 Hwen he had ðus spēc'n, he spat on ðe grōnd, and mad cla ov ðe spit'l, and he anōnted ðe iz ov ðe blīnd man wīð ðe cla,

7 And sed untu him, Go, wof in ðe pul ov Sīloam, (hwiç iz bī interpretafun, Sent.) He went hīz wa ðarfior, and wof, and cam seīn.

8 ¶ ðe naburz ðarfior, and ðā hwiç befōr had sen him ðat he woz blīnd, sed, ¶ Iz not ðis hé ðat sat and begd.

9 Sum sed, ðis iz hé: uðerz [sed], He iz līç hīm: [but] he sed, ¶ am [hé].

10 ðarfior sed ða untu him, ¶ Hs wer ðīn iz op'nd.

11 He qnserd and sed, A man ðat iz cōld Jezus mad cla, and anōnted mīn iz, and sed untu me, Go tu ðe pul ov Sīloam, and wof: and i went and wof, and i resēvd sīt.

12 ðen sed ða untu him, ¶ Hwar iz he. He sed, ¶ nō not.

13 ¶ ða brēt tu ðe Farisez hīm ðat afortīm woz blīnd.

14 And it woz ðe sabat da hwen Jezus mad ðe cla, and op'nd hīz iz.

15 ðen agén ðe Farisez elso qset him hs he had resēvd hīz sīt. He sed untu ðem, He put cla upōn mīn iz, and i wof, and du se.

16 ðarfior sed sum ov ðe Farisez, ðis man iz not ov God, becéz he cepet not ðe sabat da. Uðerz sed, ¶ Hs can a man ðat iz a sīner du suç mirac'lz. And ðar woz a divīzun amūq ðem.

17 ða sa untu ðe blīnd man agén, ¶ Hwot saest ðs ov him, ðat he hat op'nd ðīn iz. He sed, He iz a profet.

18 But ðe Juz did not belév con-sérniŋ him, ðat he had ben blind, and resévd hiz sjt, untíl ða celd ðe parents ov him ðat had resévd hiz sjt.

19 And ða qæct ðem, saig, † Iz ðis ur sun, hu ye sa woz bern blind; † h̄s ðen dut he n̄ se.

20 Hiz parents qnserd ðem and sed, We n̄ ðat ðis iz †r sun, and ðat he woz bern blind:

21 But bj hwot menz he n̄ seet, we n̄ not; er h̄u hat op'nd hiz iz, we n̄ not: he iz ov aj; qsc him: he sal spec f̄er himsél̄f.

22 ðez [wurdz] spac hiz parents, bec̄ez ða ferd ðe Juz: f̄er ðe Juz had agr̄ed elr̄edi, ðat if eni man did cōnf̄es ðat he woz Cr̄ist, he sud be put †t ov ðe sinagog.

23 ðarf̄or sed hiz parents, He iz ov aj; qsc him.

24 ðen aḡén celd ða ðe man ðat woz blind, and sed untu him, Giv God ðe praz: we n̄ ðat ðis man iz a siner.

25 He qnserd and sed, Hw̄eðer he be a siner [er n̄], † n̄ not: wun tiŋ † n̄, ðat, hwarás † woz blind, n̄ † se.

26 ðen sed ða tu him aḡén, † Hwot did he tu ðé; † h̄s op'nd he ðijn iz.

27 He qnserd ðem, † hav told u elr̄edi, and ye did not her: † hwarf̄or w̄úd ye her [it] aḡén; † wil ye els̄o be hiz disip'lz.

28 ðen ða rev̄l̄d him, and sed, †s qrt hiz disip'l; but we qr M̄ozes disip'lz.

29 We n̄ ðat God spac untu M̄ozes: [az f̄er] ðis [fel̄o], we n̄ not from hwens he iz.

30 ðe man qnserd and sed untu ðem, Hw̄j her̄in iz a m̄qrvelus tiŋ, ðat ye n̄ not from hwens he iz, and [yet] he hat op'nd m̄jn iz.

31 N̄s we n̄ ðat God heret not sinerz: but if eni man be a w̄urf̄iper

ov God, and dwet hiz w̄il, h̄im he heret.

32 Sins ðe wurld begán woz it not herd ðat eni man op'nd ðe iz ov wun ðat woz bern blind.

33 If ðis man wer not ov God, he cud du nutiŋ.

34 ¶ ða qnserd and sed untu him, †s wost eltuŋḡeðer bern in sinz, and † dust †s teŋ us. And ða c̄qst him †t.

35 ¶ Jezus herd ðat ða had c̄qst him †t; and hwen he had f̄rnd him, he sed untu him, † Dust †s belév on ðe Sun ov God.

36 He qnserd and sed, † H̄u iz he, L̄erd, ðat † m̄jt belév on him.

37 And Jezus sed untu him, †s hast h̄ot sen him, and it iz h̄e ðat t̄cet wið ðé.

38 And he sed, L̄erd, † belév. And he wurf̄ipt him.

39 ¶ And Jezus sed, F̄er jujment † am cum int̄u ðis wurld, ðat ðá hw̄ig se not m̄jt se; and ðat ðá hw̄ig se m̄jt be mad blind.

40 And [sum] ov ðe Farisez hw̄ig wer wið him herd ðez wurdz, and sed untu him, † Ar we blind els̄o.

41 Jezus sed untu ðem, If ye wer blind, ye sud hav n̄ sin: but n̄s ye sa, We se; ðarf̄or ur sin remanet.

Capter 10.

1 Verili, verili, † sa untu u, H̄e ðat enteret not bj ðe d̄or int̄u ðe sep̄fold, but clijmet up sum uðer wa, ðe sam iz a t̄ef and a rober.

2 But h̄e ðat enteret in bj ðe d̄or iz ðe seper̄ ov ðe sep̄.

3 Tu h̄im ðe p̄rter op̄net; and ðe sep̄ her̄ hiz v̄os: and he c̄elet hiz on sep̄ bj nam, and ledet ðem †t.

4 And hwen he putet fort hiz on sep̄, he goet bef̄or ðem, and ðe sep̄ fol̄o him: f̄er ða n̄ hiz v̄os.

5 And a stranjer wil ða not fol̄o, but wil fle from him: f̄er ða n̄ not ðe v̄os ov stranjerz.

6 Æis parabol' spac Jezus untu ðem: but ða understúð not hwot tinz ðá wer hwiç he spac untu ðem.

7 Æen sed Jezus untu ðem agén, Verili, verili, i sa untu u, ð am ðe dør ov ðe sep.

8 Æl ðat ever cam befór me qr tevz and roberz: but ðe sep did not her ðem.

9 ð am ðe dør: bi me if eni man enter in, he sal be savd, and sal gø in and st, and find pøstur.

10 Æe tef cumet not, but før tu stel, and tu cil, and tu destró: i am cum ðat ða mjt hav lif, and ðat ða mjt hav [it] mør abundantli.

11 ð am ðe gud seperd: ðe gud seperd givet hiz lif før ðe sep.

12 But hé ðat iz an hirlin, and not ðe seperd, huw on ðe sep qr not, seet ðe wulf cumin, and levet ðe sep, and fleet: and ðe wulf caçet ðem, and scatteret ðe sep.

13 Æe hirlin fleet, becöz he iz an hirlin, and caret not før ðe sep.

14 ð am ðe gud seperd, and nø mj [sep], and am nøn ov mjin.

15 Az ðe Fqðer noet me, ev'n sò nø i ðe Fqðer: and i la døn mj lif før ðe sep.

16 And uðer sep i hav, hwiç qr not ov ðis fold: ðém elso i must briç, and ða sal her mj vøs; and ðar sal be wun fold, [and] wun seperd.

17 ðarfør dut mj Fqðer luv me, becöz i la døn mj lif, ðat i mjt tac it agén.

18 Nø man tacet it from me, but i la it døn ov misélf. ð hav pøertu la it døn, and i hav pøer tu tac it agén. Æis comqndment hav i resévd ov mj Fqðer.

19 ¶ ðar woz a divizun ðarfør agén amún ðe Juz før ðez sainz.

20 And meni ov ðem sed, He hat a dev'l, and iz mad; i hwi her ye him.

21 Uðerz sed, ðez qr not ðe wurdz

ov him ðat hat a dev'l. i Can a dev'l op'n ðe iz ov ðe blind.

22 ¶ And it woz at Jeruzalem ðe fest ov ðe dedicafun, and it woz winter.

23 And Jezus wøet in ðe temp'l in Solomunz porç.

24 Æen cam ðe Juz rønd abót him, and sed untu him, i Hs loç dust ðs mac us tu dæt. If ðs be ðe Crjst, tel us planli.

25 Jezus qnserd ðem, ð told u, and ye belévd not: ðe wures ðat i du in mj Fqðerz nam, ða bar witnes ov me.

26 But ye belév not, becöz ye qr not ov mj sep, az i sed untu u.

27 Mj sep her mj vøs, and i nø ðem, and ða folø me:

28 And i giv untu ðem étérnal lif; and ða sal never perij, neðer sal eni [man] pluc ðem st ov mj hand.

29 Mj Fqðer, hwiç gav [ðem] me, iz grater ðan el; and nø [man] iz ab'l tu pluc [ðem] st ov mj Fqðerz hand.

30 ð and [mj] Fqðer qr wun.

31 Æen ðe Juz tac up stonz agén tu støn him.

32 Jezus qnserd ðem, Meni gud wures hav i fod u from mj Fqðer; i fèrhwiç ov ðoz wures du ye støn me.

33 Æe Juz qnserd him, sain, Fø a gud wure we støn ðé not; but før blasfemi; and becöz ðat ðs, beij a man, macest ðisélf God.

34 Jezus qnserd ðem, i Iz it not rit'n in ur lø, ð sed, Ye qr godz. [Sqm. 82, 6.]

35 If he celd ðém godz, untu hum ðe wurd ov God cam, and ðe scriptur canot be brøc'n;

36 i Sa ye ov him, hum ðe Fqðer hat sanctifid, and sent intu ðe world, ðs blasfemest; becöz i sed, ð am ðe Sun ov God.

37 If i du not ðe wures ov mj Fqðer, belév me not.

38 But if i du, ðo ye belév not

me, belév ðe wures : ðat ye ma nō, and belév, ðat ðe Fqðer [iz] in me, and j in him.

39 ¶ Ðarfør ða set agén tu tac him : but he escápt st ov ðar hand,

40 And went awá agén beyónd Jerdan intuu ðe plas hwar Jon at ferst baptjzð ; and ðar he abóð.

41 And meni rezórted untuu him, and sed, Jon did nō mirac'l : but el tijz ðat Jon spac ov ðis man wer truu.

42 And meni belévd on him ðar.

Capter 11.

1 Ns a serten [man] woz sic, [namð] Lazerus, ov Betani, ðe tēn ov Mari and her sister Mqrta.

2 (Itwoz [ðát] Mari hwiç anónted ðe Lórd wið óntment, and wjpt hiz fet wið her har, huiz brúðer Lazerus woz sic.)

3 Ðarfør hiz sisterz sent untuu him, sain, Lórd, behóld, hé huim ðs luvest iz sic.

4 Hwen Jezus herd [ðát], he sed, Ðis signes iz not untuu ðet, but fər ðe glóri ov God, ðat ðe Sun ov God mjt be glórfjð ðarbí.

5 Ns Jezus luvð Mqrta, and her sister, and Lazerus.

6 Hwen he had herd ðarfør ðat he woz sic, he abóð tú daz stil in ðe sam plas hwar he woz.

7 Ðen qfter ðát set he tu [hiz] disjpl'z, Let us go intuu Judea agén.

8 [Hiz] disjpl'z sa untuu him, Mqster, ðe Juz ov lat set tu ston ðé ; and s goest ðs ðíðer agén.

9 Jezus qnserd, s Ar ðar not twelv szz in ðe da. If eni man wec in ðe da, he stumblert not, becáz he seet ðe ljt ov ðis wúrlð.

10 But if a man wec in ðe njt, he stumblert, becáz ðar iz nō ljt in him.

11 Ðez tijz sed he : and qfter ðát he set untuu ðem, Sz frénd Lazerus slepet ; but j go, ðat j ma awác him st ov slep.

12 Ðen sed hiz disjpl'z, Lórd, if he slep, he sal ðu wel.

13 Hsbeit Jezus spac ov hiz ðet : but ða tət ðat he had spoc'n ov taciç ov rest in slep.

14 Ðen sed Jezus untuu ðem planli, Lazerus iz ded.

15 And j am glad fər ʒr sacs ðat j woz not ðar, tu ðe intént ye ma belév ; neverðelēs let us go untuu him.

16 Ðen sed Tomas, hwiç iz cöld Didimus, untuu hiz felo-disjpl'z, Let us elso go, ðat we ma dj wið him.

17 Ðen hwen Jezus cam, he frnd ðat he had [lan] in ðe grav fər daz elrédi.

18 Ns Betani woz nj untuu Jeruzalem, abst fíften furlonç ef :

19 And meni ov ðe Juz cam tu Mqrta and Mari, tu cumfúrt ðem consérniç ðar brúðer.

20 Ðen Mqrta, az sun az se herd ðat Jezus woz cumiç, went and met him : but Mari sat [stil] in ðe hsz.

21 Ðen sed Mqrta untuu Jezus, Lórd, if ðs hadst ben her, mj brúðer had not djð.

22 But j nō, ðat ev'n ns, hwotso-éver ðs wilt qsc ov God, God wil giv [it] ðé.

23 Jezus set untuu her, Tj brúðer sal rjz agén.

24 Mqrta set untuu him, s nō ðat he sal rjz agén in ðe rezurecfun at ðe lqst da.

25 Jezus sed untuu her, s am ðe rezurecfun, and ðe ljt : hé ðat belevet in me, ðo he wer ded, yet sal he liv :

26 And huwoéver livet and belevet in me sal never dj. s Belevest ðs ðis.

27 Sz set untuu him, Ya, Lórd : j belév ðat ðs qrt ðe Crjst, ðe Sun ov God, hwiç sud cum intuu ðe wúrlð.

28 And hwen se had so sed, se went her wa, and cöld Mari her sister secretli, sain, De Mqster iz cum, and colet fər ðé.

29 Az suin az *ſe* herd [dat], *ſe* aróz cwicli, and cam untu him.

30 N³ Jezus woz not yet cum intu *de* tⁿ, but woz in *dat* plas hwar M^rta met him.

31 *De* Juz *den* hwiġ wer wið her in *de* h^{rs}, and cumfurdet her, hwen *ða* se Mari, *dat* *ſe* róz up hastili and went *st*, folod her, saig, *Se* goet untu *de* grav tu wep *ðar*.

32 *Den* hwen Mari woz cum hwar Jezus woz, and se him, *ſe* fel *dⁿ* at hiz fet, saig untu him, Lrd, if *ðs* hadst ben her, mⁱ bruder had not dⁱd.

33 Hwen Jezus *ðarfor* se her wep-*in*, and *de* Juz elso wepiġ hwiġ cam wið her, he grōnd in *de* spirit, and woz trub'ld,

34 And sed, *ſ* Hwar hav ye lad him. *ða* sed untu him, Lrd, cum and se.

35 Jezus wept.

36 *Den* sed *de* Juz, Behōld h^s he luyd him!

37 And sum ov *ðem* sed, *ſ* Cud not *ðis* man, hwiġ op'nd *de* *iz* ov *de* blīnd, hav cezd *dat* ev'n *ðis* man *ſud* not hav dⁱd.

38 Jezus *ðarfor* agén grōniġ in himsēlf cumet tu *de* grav. It woz a cav, and a stōn la upōn it.

39 Jezus sed, Tac ye awá *de* stōn. M^rta, *de* sister ov hīm *dat* woz ded, set untu him, Lrd, bⁱ *ðis* t^{im} he stīġcet: *fer* he hat ben [ded] *for* *daz*.

40 Jezus set untu her, *ſ* Sed *i* not untu *ðe*, *dat*, if *ðs* wudst belév, *ðs* *ſudst* se *de* glori ov God.

41 *Den* *ða* tuc awá *de* stōn [from *de* plas] hwar *de* ded woz lad. And Jezus lifted up [hiz] *iz*, and sed, Fq^{ðer}, *i* tanġ *ðe* *dat* *ðs* hast herd me.

42 And *i* nu *dat* *ðs* herest me elwaz: but becóz ov *de* pep'l hwiġ stand bⁱ *i* sed [it], *dat* *ða* ma belév *dat* *ðs* hast sent me.

43 And hwen he *ðus* had spōc'n, he crið wið a l^{sd} v^{os}, Lazerus, cum fōrt.

44 And hē *dat* woz ded cam fōrt, bnd hand and f^{at} wið grav clōdz: and hiz fas woz bnd abēt wið a napcin. Jezus set untu *ðem*, Luis him, and let him go.

45 *Den* meni ov *de* Juz hwiġ cam tu Mari, and had sen *de* tīġz hwiġ Jezus did, belévd on him.

46 But sum ov *ðem* went *ðar* waz tu *de* Farisez, and told *ðem* hwot tīġz Jezus had dun.

47 ¶ *Den* gaðerd *de* ġef prests and *de* Farisez a cōnsil, and sed, *ſ* Hwot du we, *fer* *ðis* man duet meni mirac'lz.

48 If we let him *ðus* alón, el [men] wil belév on him: and *de* Romanz *ſal* cum and tac awá bōt *st* plas and na^{ſun}.

49 And wun ov *ðem*, [namd] Caafas, beīġ *de* hⁱ prest *dat* sam yer, sed untu *ðem*, Ye nō nuġiġ at el,

50 Ner consider *dat* it iz ecspe-*dient* *fer* us, *dat* wun man *ſud* dⁱ *fer* *de* pep'l, and *dat* *de* hōl na^{ſun} perī^ſ not.

51 And *ðis* spac he not ov him-*sēlf*: but beīġ hⁱ prest *dat* yer, he profesjd *dat* Jezus *ſud* dⁱ *fer* *dat* na^{ſun};

52 And not *fer* *dat* na^{ſun} onli, but *dat* elso he *ſud* gaðer tūġéðer in wun *de* ġildren ov God *dat* wer scaterd abréð.

53 *Den* from *dat* da fōrt *ða* tuc cōnsel tūġéðer *fer* tu put him tu det.

54 Jezus *ðarfor* wect nō mōr op'nli amūġ *de* Juz; but went *ðens* untu a cuntri *p^{er}* tu *de* wildernes, intu a siti celd 'Efrain, and *ðar* continud wið hiz disip'lz.

55 ¶ And *de* Juz pqs-*over* woz nj at hand: and meni went *st* ov *de* cuntri up tu Jeruzalem befór *de* pqs-*over*, tu purifj *ðemsēlvz*.

56 Æn set ða fêr Jezus, and spac amún ðemsélvz, az ða stad in ðe temp'l, ⁊ Hwot tige ye, ðat he wil not cum tu ðe fest.

57 Ns bot ðe gef prests and ðe Farisez had giv'n a comqndment, ðat, if eni man nu hwar he wer, he sud so [it], ðat ða mjt tac him.

Capter 12.

1 Æn Jezus sics daz befór ðe pqs-over cam tu Betani, hwar Lazerus woz hwiç had ben ded, hum he razd from ðe ded.

2 ðar ða mad him a super; and Mqrta servd: but Lazerus woz wun ov ðém ðat sat at ðe tab'l wið him.

3 Æn tuc Mari a pýnd ov ðntment ov spicnqrd, veri cestli, and anonted ðe fet ov Jezus, and wipt hiz fet wið her har: and ðe hxs woz fild wið ðe oður ov ðe ðntment.

4 Æn set wun ov hiz ðisip'lz, Judas Iscariut, Sjmunz [sun], hwiç sud betrá him,

5 ⁊ Hwiç woz not ðis ðntment sold fêr tre hundred pens, and giv'n tu ðe pur.

6 ðis he sed, not ðat he card fêr ðe pur; but becáz he woz a tef, and had ðe bag, and bar hwot woz put ðarin.

7 Æn sed Jezus, Let her alón: agénst ðe da ov mj beriig hat je cept ðis.

8 Fêr ðe pur elwaz ye hav wið u; but me ye hav not elwaz.

9 ¶ Muç pep'l ov ðe Juz ðarfôr nu ðat he woz ðar: and ða cam not fêr Jezus sac onli, but ðat ða mjt se Lazerus elso, hum he had razd from ðe ded.

10 But ðe gef prests consúted ðat ða mjt put Lazerus elso tu ðet;

11 Becáz ðat bj rez'n ov him meni ov ðe Juz went awá, and belévd on Jezus.

12 ¶ On ðe necst da muç pep'l ðat wer cum tu ðe fest, hwen ða

herd ðat Jezus woz cumig tu Jeruzalem,

13 Tac brqngez ov pqm trez, and went fôrt tu met him, and crjd, Hozána: Blessed [iz] ðe Cij ov 'Izrael ðat cumet in ðe nam ov ðe Lerd.

14 And Jezus, hwen he had fýnd a yun qz, sat ðarón; az it iz rit'n,

15 Fêr not, deter ov Zijun: behóld, ðj Cij cumet, sitig on an qsez colt. [Zec. 9, 9.]

16 ðez tignz understúid not hiz ðisip'lz at ðe fêrst: but hwen Jezus woz glorifid, ðen remémberd ða ðat ðez tignz wer rit'n ov him, and [ðat] ða had dun ðez tignz untu him.

17 ðe pep'l ðarfôr ðat woz wið him hwen he celd Lazerus st ov hiz grav, and razd him from ðe ded, bar recerd.

18 Fêr ðis coz ðe pep'l elso met him, fêr ðat ða herd ðat he had dun ðis mirac'l.

19 ðe Farisez ðarfôr sed amún ðemsélvz, ⁊ Persév ye hz ye prevál nutig; behóld, ðe wúld iz gen qfter him.

20 ¶ And ðar wer serten Grecs amún ðém ðat cam up tu wurfip at ðe fest:

21 ðe sam cam ðarfôr tu Filip, hwiç woz ov Betsada ov Galile, and dezýrd him, sain, Ser, we wúid se Jezus.

22 Filip cumet and telet Andru: and agén Andru and Filip tel Jezus.

23 ¶ And Jezus quserd ðem, sain, ðe st iz cum, ðat ðe Sun ov man sud be glorifid.

24 Verili, verili, i sa untu u, Ecsépt a cern ov hwet fel intu ðe grónd and dj, it abidet alón: but if it dj, it briçet fôrt muç frut.

25 Hé ðat luvet hiz lif sal luz it; and hé ðat hatet hiz lif in ðis wúld sal cep it untu lif etérnal.

26 If eni man serv me, let him folo me; and hwar i am, ðar sal

also mi servant be: if eni man serv me, him wil [mi] Fqðer onur.

27 Ns iz mi sol trub'ld; and i hwot sal i sa. Fqðer, sav me from ðis ƿr: but fer ðis cez cam i untu ðis ƿr.

28 Fqðer, gloriſi ði nam. ðen cam ðar a ƿos from hev'n, [sain], i hav bot gloriſid [it], and wil gloriſi [it] agén.

29 ðe pep'l ðarfor, ðat stud bi, and herd [it], sed ðat it tunderd: uðerz sed, An anjel spac tu him.

30 Jezus qnsed and sed, ðis ƿos cam not becöz ov me, but fer ƿr sacs.

31 Ns iz ðe jujment ov ðis wurld: ns sal ðe prins ov ðis wurld be cƿst ƿt.

32 And i, if i be lifted up from ðe ert, wil dre el [men] untu me.

33 ðis he sed, signifiſiſi hwot det he ſud di.

34 ðe pep'l qnsed him, We hav herd ƿt ov ðe le ðat Criſt abidet fer ever [Sqm. 89, 36. 37]: and i hƿ saest ðs, ðe Sun ov man must be lifted up; i hƿ iz ðis Sun ov man.

35 ðen Jezus sed untu ðem, Yet a lit'l hwil iz ðe lit wið ƿ. Wec hwil ye hav ðe lit, lest darcnes cum upón ƿ: fer hé ðat wecet in darcnes noet not hwiðer he goet.

36 Hwil ye hav lit, belév in ðe lit, ðat ye ma be ðe çildren ov lit. ðez tinz spac Jezus, and departed, and did hjd himsélſ from ðem.

37 ¶ But ðo he had dun so meni mirac'lz befor ðem, yet ða belévd not on him:

38 ðat ðe sain ov Ezaas ðe profet mjt be fulfild, hwiç he spac, Lerd, i hƿ hat belévd ƿr repört; and i tu hƿum hat ðe qrm ov ðe Lerd ben revéld. [Æz. 53. 1.]

39 ðarfor ða cud not belév, becöz ðat Ezaas sed agén,

40 He hat blinded ðar iz, and hqrd'nd ðar hqrt; ðat ða ſud not

se wið [ðar] iz, nør understánd wið [ðar] hqrt, and be convérted, and i ſud hel ðem. [Æz. 6, 9. 10.]

41 ðez tinz sed Ezaas, hwen he se hiz glori, and spac ov him.

42 ¶ Neverðelés amúſi ðe geſ rul-erz also meni belévd on him; but becöz ov ðe Farisez ða did not confés [him], lest ða ſud be put ƿt ov ðe sinagog:

43 Fer ða luvd ðe praz ov men mör ðan ðe praz ov God.

44 ¶ Jezus crið and sed, Hé ðat belevet on me, belevet not on me, but on him ðat sent me.

45 And hé ðat seet me seet him ðat sent me.

46 i am cum a lit intu ðe wurld, ðat huosoéver belevet on me ſud not abid in darcnes.

47 And if eni man her mi wurdz, and belév not, i juj him not: fer i cam not, tu juj ðe wurld, but tu sav ðe wurld.

48 Hé ðat rejéctet me, and resevet not mi wurdz, hat wun ðat jujet him: ðe wurd ðat i hav spoc'n, ðe sam sal juj him in ðe lqst ða.

49 Fer i hav not spoc'n ov misélſ; but ðe Fqðer hwiç sent me, hé gav me a comqndment, hwot i ſud sa, and hwot i ſud spec.

50 And i no ðat hiz comqndment iz lif everlqsting: hwotsoéver i spec ðarfor, ev'n az ðe Fqðer sed untu me, so i spec.

Capter 13.

1 Ns befor ðe fest ov ðe pqs-över, hwen Jezus nu ðat hiz ƿr woz cum ðat he ſud depárt ƿt ov ðis wurld untu ðe Fqðer, haviſi luvd hiz on hwiç wer in ðe wurld, he luvd ðem untu ðe end.

2 And super beiſi ended, ðe dev'l haviſi nƿ put intu ðe hqrt ov Judas Iscariut, Sjimunz [sun], tu betrá him;

3 Jezus noſi ðat ðe Fqðer had

giv'n el tinz intui hiz handz, and ðat he woz cum from God, and went tu God ;

4 He rizet from super, and lad asjd hiz garmnts ; and tac a tsel, and gert himsëlf.

5 After ðat he poret weter intui a bas'n, and begán tu wof ðe disjp'lz fet, and tu wip [ðem] wið ðe tsel hwarwit he woz gert.

6 ðen cumet he tu Sijmun Peter : and Peter set untui him, Lerd, ? dust ðs wof mj fet.

7 Jezus qnserd and sed untui him, Hwot i du ðs næst not n̄s ; but ðs falt nō herqfter.

8 Peter set untui him, ðs falt never wof mj fet. Jezus qnserd him, If i wof ðe not, ðs hast nō pqt wið me.

9 Sijmun Peter set untui him, Lerd, not mj fet onli, but elso [mj] handz and [mj] hed.

10 Jezus set tu him, Hē ðat iz wofst nedet not sav tu wof [hiz] fet, but iz clen everi hwit : and ye qr clen, but not el.

11 Fēr he nū hūi fud betrá him : ðarfōr sed he, Ye qr not el clen.

12 So qfter he had wofst ðar fet, and had tac'n hiz garmnts, and woz set d̄sn agén, he sed untui ðem, ? Nō ye hwot i hav dun tu u.

13 Ye cel me Mqster and Lerd : and ye sa wel ; fēr [sō] i am.

14 If i ðen, [ur] Lerd and Mqster, hav wofst ur fet ; ye elso et tu wof wun anúderz fet.

15 Fēr i hav giv'n u an egzqmp'l, ðat ye fud du az i hav dun tu u.

16 Verili, verili, i sa untui u, ðe servant iz not grater ðan hiz lerd ; neder hē ðat iz sent grater ðan hē ðat sent him.

17 If ye nō ðez tinz, hapi qr ye if ye du ðem.

18 ¶ F̄spec not ov u el : i nō hum i hav çoz'n : but ðat ðe scriptur ma be falfild, Hē ðat etet bred wið me

hat lifted up hiz hel agénst me. [Sq̄m 41, 9.]

19 N̄s i tel u befōr it cum, ðat, hwen it iz cum tu pqs, ye ma belév ðat i am [hē].

20 Verili, verili, i sa untui u, Hē ðat resevet humsoéver i send resevet me ; and hē ðat resevet me resevet him ðat sent me.

21 Hwen Jezus had ðus sed, he woz trub'ld in spirit, and testifjd, and sed, Verili, verili, i sa untui u, ðat wun ov u sal betrá me.

22 ðen ðe disjp'lz læct wun on anúder, d̄sting ov hūm he spac.

23 N̄s ðar woz leniñ on Jezus buzum wun ov hiz disjp'lz, hum Jezus luvd.

24 Sijmun Peter ðarfōr bec'nd tu him, ðat he fud qsc hūi it fud b̄ ov hum he spac.

25 He ðen ljiñ on Jezus brest set untui him, Lerd, ? hūi iz it.

26 Jezus qnserd, Hē it iz, tu hum i sal giv a sop, hwen i hav dipt [it]. And hwen he had dipt ðe sop, he gav [it] tu Jūdas Iscariut, [ðe sun] ov Sijmun.

27 And qfter ðe sop Satan enterd intui him. ðen sed Jezus untui him, Hāt ðs d̄uest, du cwicli.

28 N̄s nō man at ðe tab'l nū fēr hwot intént he spac ðis untui him.

29 Fēr sum [ov ðem] tet, becēz Jūdas had ðe bag, ðat Jezus had sed untui him, Bī [ðoz tinz] ðat we hav ned ov agénst ðe fest ; or, ðat he fud giv sumtiñ tu ðe pur.

30 He ðen haviñ resēvd ðe sop went imedyetli st : and it woz niť.

31 ¶ ðarfōr, hwen he woz gēn st, Jezus sed, N̄s iz ðe Sun ov man gloriñd, and God iz gloriñd in him.

32 If God be gloriñd in him, God sal elso gloriñ him in himsëlf, and sal stratwa gloriñ him.

33 Lit'l gildren, yet a lit'l hwil i am wið u. Ye sal sec me : and az

i sed untu de Juz, Hwider i go, ye canot cum; so n̄ i sa tu u.

34 A nu comqndment i giv untu u, dat ye luv wun anúder; az i hav luvd u, dat ye elso luv wun anúder.

35 Bi dis sal el [men] no dat ye q̄r m̄j disip̄lz, if ye hav luv wun tu anúder.

36 ¶ Simun Peter sed untu him, Lerd, i hwider goest d̄s. Jezus q̄nserd him, Hwider i go, d̄s canst not folo me n̄; but d̄s salt folo me q̄fterwerdz.

37 Peter sed untu him, Lerd, i hw̄j canot i folo d̄e n̄: i wil la d̄n m̄j l̄f f̄r d̄j sac.

38 Jezus q̄nserd him, i Wilt d̄s la d̄n d̄j l̄f f̄r m̄j sac; verili, verili, i sa untu d̄e, d̄e coc sal not cr̄o, til d̄s hast den̄d me tr̄js.

Capter 14.

1 Let not ur h̄art be trub'd: ye belév in God, belév elso in me.

2 In m̄j Fq̄derz h̄s q̄r meni manfunz: if [it wer] not [so], i wud hav told u. ¶ go tu prep̄ar a plas f̄r u.

3 And if i go and prep̄ar a plas f̄r u, i wil cum agén, and resév u untu misélf; dat hwar i am, [d̄ar] ye ma be elso.

4 And hwider i go ye n̄o, and d̄e wa ye n̄o.

5 ¶ Tomas set untu him, Lerd, we n̄o not hwider d̄s goest; and i h̄s can we n̄o d̄e wa.

6 Jezus set untu him, ¶ am d̄e wa, and d̄e trut, and d̄e l̄f: no man cumet untu d̄e Fq̄der, but bi me.

7 If ye had non me, ye sud hav non m̄j Fq̄der elso: and from hensfort ye n̄o him, and hav sen him.

8 ¶ Filip set untu him, Lerd, so us d̄e Fq̄der, and it suf̄zet us.

9 Jezus set untu him, i Hav i ben so log t̄m wið u, and yet hast d̄s not non me, Filip; hé dat hat sen

me hat sen d̄e Fq̄der; and i h̄s saest d̄s [den], So us d̄e Fq̄der.

10 i Belevest d̄s not dat i am in d̄e Fq̄der, and d̄e Fq̄der in me; d̄e wurdz dat i spec untu u i spec not ov misélf: but d̄e Fq̄der dat dwelet in me, hé duet d̄e wurcs.

11 Belév me dat i [am] in d̄e Fq̄der, and d̄e Fq̄der in me: er els belév me f̄r d̄e veri wurcs sac.

12 ¶ Verili, verili, i sa untu u, Hé dat belevet on me, d̄e wurcs dat i du sal hé du elso; and grater [wurcs] dan d̄ez sal he du; bec̄z i go untu m̄j Fq̄der.

13 And hwotsóever ye sal q̄sc in m̄j nam, dát wil i du, dat d̄e Fq̄der ma be gl̄orif̄d in d̄e Sun.

14 If ye sal q̄sc eni t̄n̄ in m̄j nam, i wil du [it].

15 ¶ If ye luv me, cep m̄j comqndments.

16 And i wil pra d̄e Fq̄der, and he sal giv u anúder Cumfurter, dat he ma ab̄jd wið u f̄r ever;

17 [Ev̄n] d̄e Spirit ov trut; hum d̄e wurd canot resév, bec̄z it seet him not, neder noet him: but ye n̄o him; f̄r he dwelet wið u, and sal be in u.

18 ¶ wil not lev u cumfurtles: i wil cum tu u.

19 Yet a lit'l hw̄l, and d̄e wurd seet me n̄o m̄or; but ye se me: bec̄z i liv, ye sal liv elso.

20 At dát da ye sal n̄o dat i [am] in m̄j Fq̄der, and ye in me, and i in u.

21 Hé dat hat m̄j comqndments, and cepet d̄em, hé it iz dat luvet me: and hé dat luvet me sal be luvd ov m̄j Fq̄der, and i wil luv him, and wil manifest misélf tu him.

22 Judas set untu him, not Iscariut, Lerd, i h̄s iz it dat d̄s wilt manifest d̄isélf untu us, and not untu d̄e wurd.

23 Jezus q̄nserd and sed untu him, If a man luv me, he wil cep m̄j

wurðz: and mj Fqðer wil luv him, and we wil cum untu him, and mac ʒr abóð wið him.

24 Hé ðat luvet me not cepet not mj saigz: and ðe wurd hwið ye her iz not mīn, but ðe Fqðerz hwið sent me.

25 ðez tinz hav i spoc'n untu u, bein [yet] present wið u,

26 But ðe Cumfurter, [hwið iz] ðe Holi Gost, hum ðe Fqðer wil send in mj nam, hé sal teg u el tinz, and brig el tinz tu ur remémbrans, hwotsoéver i hav sed untu u.

27 ¶ Pes i lev wið u, mj pes i giv untu u: not az ðe wurld givet, giv i untu u. Let not ur hqrt be trub'ld, neðer let it be afrád.

28 Ye hav herd hʒ i sed untu u, ʒ go awá, and cum [agén] untu u. If ye luvd me, ye wud rejós, becéz i sed, ʒ go untu ðe Fqðer: fer mj Fqðer iz grater ðan i.

29 And nʒ i hav told u befór it cum tu pqs, ðat, hwen it iz cum tu pqs, ye mīt belév.

30 Hereafter i wil not tec muð wið u: fer ðe prins ov ðis wurld cumet, and hat nutin in me.

31 But ðat ðe wurld ma nō ðat i luv ðe Fqðer; and az ðe Fqðer gav me comqndment, ev'n so i du. Ariz, let us go hens.

Capter 15.

1 ʒ am ðe tru vīn, and mj Fqðer iz ðe huzbundman.

2 Everi brqnc in me ðat baret not fruit he tacet awá: and everi [brqnc] ðat baret fruit, he purjet it, ðat it ma brig fort mōr fruit.

3 Nʒ ye qʒ clen tru ðe wurd hwið i hav spoc'n untu u.

4 Abjd in me, and i in u. Az ðe brqnc canot bar fruit ov itsélf, ecsépt it abjd in ðe vīn; nō mōr can ye, ecsépt ye abjd in me.

5 ʒ am ðe vīn, ye [qʒ] ðe brqncez: Hé ðat abjdet in me, and i in him,

ðe sam briget fort muð fruit: fer wiðst me ye can du nutin.

6 If a man abjd not in me, he iz cqst fort az a brqnc, and iz wiðerd; and men gaðer ðem, and cqst [ðem] intu ðe fir, and ða qʒ burnt.

7 If ye abjd in me, and mj wurðz abjd in u, ye sal qsc hwot ye wil, and it sal be dun untu u.

8 Herín iz mj Fqðer glōrifid, ðat ye bar muð fruit; so sal ye be mj disip'lz.

9 Az ðe Fqðer hat luvd me, so hav i luvd u: contīnū ye in mj luv.

10 If ye cep mj comqndments, ye sal abjd in mj luv; ev'n az i hav cept mj Fqðerz comqndments, and abjd in hiz luv.

11 ðez tinz hav i spoc'n untu u, ðat mj jō mīt remán in u, and [ðat] ur jō mīt be ful.

12 ¶ ðis iz mj comqndment, ðat ye luv wun anúðer, az i hav luvd u.

13 Grater luv hat nō man ðan ðis, ðat a man la dēn hiz lij fer hiz frendz.

14 Ye qʒ mj frendz, if ye du hwotsoéver i comqnd u.

15 Hensfort i cel u not servants; fer ðe servant noet not hwot hiz lōrd duet: but i hav celd u frendz; fer el tinz ðat i hav herd ov mj Fqðer i hav mad nōn untu u.

16 Ye hav not çoz'n me, but i hav çoz'n u, and ørdánd u, ðat ye sud go and brig fort fruit, and [ðat] ur fruit sud remán: ðat hwotsoéver ye sal qsc ov ðe Fqðer in mj nam, he ma giv it u.

17 ðez tinz i comqnd u, ðat ye luv wun anúðer.

18 ¶ If ðe wurld hat u, ye nō ðat it hated me befór [it hated] u.

19 If ye wer ov ðe wurld, ðe wurld wud luv hiz on: but becéz ye qʒ not ov ðe wurld, but i hav çoz'n u øt ov ðe wurld, ðarfor ðe wurld hatet u.

20 Remémber ðe wurd ðat i sed

untuu u, Æt servant iz not grater ðan hiz lord. If ða hav p rsecuted me, ða wil elso persecut u; if ða hav cept mj saig, ða wil cep  rz elso.

21 But  l ðez tinz wil ða duu untuu u f r mj namz sac, bec  z ða n  not h m ðat sent me.

22 If i had not cum and spoc'n untuu ðem, ða had not had sin: but n  ða hav n  cloc f r ðar sin.

23 H  ðat hatet me hatet mj F  der elso.

24 If i had not dun am  g ðem ðe wurcs hw g nun u  er man did, ða had not had sin: but n  hav ða bot sen and hated bot me and mj F  der.

25 But [  is cumet tuu pqs], ðat ðe wurd m t be fulfild ðat iz rit'n in ðar l , ða hated me wi  t a c  z. [Sq  69, 4.]

26 ¶ But hwen ðe Cumfurter iz cum, hum i wil send untuu u from ðe F  der, [ v'n] ðe Spirit ov truit, hw g prosedet from ðe F  der, he sal testifi ov m :

27 And ye elso sal bar witnes, bec  z ye hav ben wi   m  from ðe beg nin .

Chapter 16.

1 ðez tinz hav i spoc'n untuu u, ðat ye jud not be of  ended.

2 ða sal put u  t ov ðe sinagogz: ya, ðe t m cumet, ðat hu    ver cilet u wil tinc ðat he duet God servis.

3 And ðez tinz wil ða duu untuu u, bec  z ða hav not non ðe F  der, n r me.

4 But ðez tinz hav i told u, ðat hwen ðe t m sal cum, ye ma rem  mber ðat i told u ov ðem. And ðez tinz i sed not untuu u at ðe beg nin , bec  z i woz wi   u.

5 ¶ But n  i go mj wa tuu h m ðat sent m ; and nun ov u qscet me,   Hwi  er goest   .

6 But bec  z i hav sed ðez tinz untuu u, sor  hat fild  r h rt.

7 Never  el s i tel u ðe truit; It

iz ecspedient f r u ðat i go aw : f r if i go not aw , ðe Cumfurter wil not cum untuu u; but if i dep rt, i wil send him untuu u.

8 And hwen he iz cum, he wil repr  v ðe wurd ov sin, and ov r tyusnes, and ov  jument:

9 Ov sin, bec  z ða bel  v not on me;

10 Ov r tyusnes, bec  z i go tuu mj F  der, and ye se me n  m r;

11 Ov  jument, bec  z ðe prins ov ðis wurd iz jujd.

12   hav yet meni tinz tuu sa untuu u, but ye canot bar ðem n .

13 H  beit hwen h , ðe Spirit ov truit, iz cum, he wil gid u intuu  l truit: f r he sal not spec ov hims  lf; but hwots    er he sal her, [   t] sal he spec: and he wil    u tinz tuu cum.

14 He sal glorifi m : f r he sal res  v ov m n, and fal    [it] untuu u.

15  l tinz ðat ðe F  der hat q r m n:       r sed i, ðat he sal tac ov m n, and fal    [it] untuu u.

16 A lit'l hw l, and ye sal not se m : and ag  n, a lit'l hw l, and ye sal se me, bec  z i go tuu ðe F  der.

17   en sed [sum] ov hiz dis  p'lz am  g   ms  lvz,   Hwot iz ðis ðat he set untuu us, A lit'l hw l, and ye sal not se m : and ag  n, a lit'l hw l, and ye sal se m : and, Bec  z i go tuu ðe F  der.

18 ða sed       r,   Hwot iz ðis ðat he set,   A lit'l hw l; we canot tel hwot he set.

19 N  Jezus nu ðat ða wer dezirus tuu qsc him, and sed untuu ðem,   Duu ye incw r am  g  rs  lvz ov    t i sed, A lit'l hw l, and ye sal not se m : and ag  n, a lit'l hw l, and ye sal se m .

20 Verili, verili, i sa untuu u,   at ye sal wep and lam  nt, but ðe wurd sal rej  s: and ye sal be s    ful, but  r sor  sal be turnd intuu   .

21 A wuman hwen se iz in travel hat sor , bec  z her   r iz cum: but az su n az se iz deliverd ov ðe g ld;

je rememberet nō mōr ðe angwiſ, fōr jō ðat a man iz bērn intū ðe wūrlð.

22 And ye nō ðarfōr hav sorō: but i wil se u agēn, and ur hqrt sal rejōs, and ur jō nō man tacet from u.

23 And in ðāt ða ye sal qsc me nutiſ. Verili, verili, i sa untū u, Hwotsoēver ye sal qsc ðe Fqðer in mi nam, he wil giv [it] u.

24 Hiðertū hav ye qscet nutiſ in mi nam: qsc, and ye sal resēv, ðat ur jō ma be ful.

25 ðez tiz hav i spōc'n untū u in proverbz: but ðe tīm cumet, hwen i sal nō mōr spec untū u in proverbz, but i sal sō u planli ov ðe Fqðer.

26 At ðāt ða ye sal qsc in mi nam: and i sa not untū u, ðat i wil pra ðe Fqðer fōr u:

27 Fōr ðe Fqðer himsēlf luvet u, becōz ye hav luvd me, and hav belēvd ðat i cam st from God.

28 I cam fort from ðe Fqðer, and am cum intū ðe wūrlð: agēn, i lev ðe wūrlð, and gō tu ðe Fqðer.

29 ¶ Hiz disip'lz sed untū him, Lō, nō specest ðs planli, and specest nō proverb.

30 Nō qr we sur ðat ðs noest el tiz, and nedest not ðat eni man sud qsc ðē: bi ðis we belēv ðat ðs camest fort from God.

31 Jezus qnserd ðem, I Du ye nō belēv.

32 Behōld, ðe st cumet, ya, iz nō cum, ðat ye sal be scaterd, everi man tu hiz on, and sal lev me alōn: and yet i am not alōn, becōz ðe Fqðer iz wið me.

33 ðez tiz i hav spōc'n untū u, ðat in me ye mīt hav pes. In ðe wūrlð ye sal hav tribulafun: but be ov gūð gēr; i hav ovcum ðe wūrlð.

Capter 17.

1 ðez wurdz spac Jezus, and lifted up hiz iz tu hev'n, and sed, Fqðer, ðe st iz cum; glōrifij ði Sun, ðat ði Sun elso ma glōrifij ðē:

2 Az ðs hast giv'n him pser over el fleſ, ðat he sud giv etērnal lif tu az meni az ðs hast giv'n him.

3 And ðis iz lif etērnal, ðat ða mīt nō ðē ðe onli tru God, and Jezus Crīst hum ðs hast sent.

4 I hav glōrifid ðē on ðe ert: i hav finist ðe wurc hwig ðs gavest me tu du,

5 And nō, o Fqðer, glōrifij ðs me wið ðin on self wið ðe glōri hwig i had wið ðē befōr ðe wūrlð wōz.

6 ¶ I hav mánifested ði nam untū ðe men hwig ðs gavest me st ov ðe wūrlð: ðin ða wer, and ðs gavest ðem me; and ða hav cept ði wurd.

7 Nō ða hav non ðat el tiz hwotsoēver ðs hast giv'n me qr ov ðē.

8 Fōr i hav giv'n untū ðem ðe wurdz hwig ðs gavest me; and ða hav resēvd [ðem], and hav non surli ðat i cam st from ðē, and ða hav belēvd ðat ðs didst send me.

9 I pra fōr ðem: i pra not fōr ðe wūrlð, but fōr ðem hwig ðs hast giv'n me; fōr ða qr ðin.

10 And el mīn qr ðin, and ðin qr mīn; and i am glōrifid in ðem.

11 And nō i am nō mōr in ðe wūrlð, but ðez qr in ðe wūrlð, and i cum tu ðē. Holi Fqðer, cep tru ðin on nam ðoz hum ðs hast giv'n me, ðat ða ma be wun, az we [qr].

12 Hwil i woz wið ðem in ðe wūrlð, i cept ðem in ði nam: ðoz ðat ðs gavest me i hav cept, and nun ov ðem iz lēst, but ðe sun ov perdisun; ðat ðe scriptur mīt be falfild.

13 And nō cum i tu ðē; and ðez tiz i spec in ðe wūrlð, ðat ða mīt hav mī jō falfild in ðemsēlvz.

14 I hav giv'n ðem ði wurd; and ðe wūrlð hat hated ðem, becōz ða qr not ov ðe wūrlð, ev'n az i am not ov ðe wūrlð.

15 ¶ I pra not ðat ðs sudst tac ðem st ov ðe wūrlð, but ðat ðs sudst cep ðem from ðe ev'l.

16 Ða qr not ov ðe wurd, ev'n az i am not ov ðe wurd.

17 ¶ Sanctifi ðem tru ði trut: ði wurd iz trut.

18 Az ðs hast sent me intui ðe wurd, ev'n so hav i elso sent ðem intui ðe wurd.

19 And fôr ðar sacs i sanctifi mi-sêlf, ðat ða elso mjt be sanctifid tru ðe trut.

20 ¶ Nêder præ i fôr ðez alón, but fôr ðem elso hwiç sal belév on me tru ðar wurd;

21 Ðat ða el ma be wun; az ðs, Fqðer, [qr] in me, and i in ðé, ðat ða elso ma be wun in us: ðat ðe wurd ma belév ðat ðs hast sent me.

22 And ðe glori hwiç ðs gavest me i hav giv'n ðem; ðat ða ma be wun, ev'n az we qr wun:

23 ¶ in ðem, and ðs in me, ðat ða ma be mad perfect in wun: and ðat ðe wurd ma nò ðat ðs hast sent me, and hast luvd ðem, az ðs hast luvd me.

24 Fqðer, i wíl ðat ða elso, hum ðs hast giv'n me, be wið me hwar i am; ðat ða ma behóld mī glori, hwiç ðs hast giv'n me: fôr ðs luvedst me befór ðe fœndafun ov ðe wurd.

25 O rītyus Fqðer, ðe wurd hat not non ðé: but i hav non ðé, and ðez hav non ðat ðs hast sent me.

26 And i hav declárd untui ðem ði nam, and wil declár [it]: ðat ðe luv hwarwít ðs hast luvd me ma be in ðem, and i in ðem.

Capter 18.

1 Hwen Jezus had spœc'n ðez wurdz, he went fœrt wið hiz disip'lz over ðe bruc Sedron, hwar woz a gqrd'n, intui ðe hwiç he enterd, and hiz disip'lz.

2 And Jūdas elso, hwiç betrád him, nu ðe plas: fôr Jezus efttjmz rezerted ðider wið hiz disip'lz.

3 Jūdas ðen, havin resévd a band

[ov men] and ofiserz from ðe gef prests and Fariseez, cumet ðider wið lanternz and tergez and wep'nz.

4 Jezus ðarfor, noig el tīqz ðat jud cum upón him, went fœrt, and sed untui ðem, i Húum sec ye.

5 Ða qnserd him, Jezus ov Naz-eret. Jezus set untui ðem, ¶ am [hé]. And Jūdas elso, hwiç betrád him, stud wið ðem.

6 Az sun ðen az he had sed untui ðem, ¶ am [hé], ða went bacwerd, and fel tu ðe grōnd.

7 Ðen qset he ðem agén, i Húum sec ye. And ða sed, Jezus ov Nazeret.

8 Jezus qnserd; ¶ hav tald u ðat i am [hé]: if ðarfor ye sec me, let ðez go ðar wa:

9 Ðat ðe saig mjt be fūlfild, hwiç he spæc, Ov ðem hwiç ðs gavest me hav i lœst nun. [17, 12.]

10 Ðen Sīmun Peter havin a sord druī it, and smœt ðe hī prests ser-vant, and cut of hiz rjt er. Ðe ser-vants nam woz Malcus.

11 Ðen sed Jezus untui Peter, Put up ði sord intui ðe set: ðe cup hwiç mī Fqðer hat giv'n me, i sal i not dring it.

12 ¶ Ðen ðe band and ðe capten and ofiserz ov ðe Juz tac Jezus, and bœnd him,

13 And led him awá tu Anas fœrst; fôr he woz fqðer-in-lœ tu Caafas, hwiç woz ðe hī prest átát sam yer.

14 Ns Caafas woz hé, hwiç gav cōnsel tu ðe Juz, ðat it woz ecspedi-ent ðat wun man jud ði fôr ðe pep'l.

15 ¶ And Sīmun Peter folod Jezus. and [so did] anúðer disip'l: átát dis-ip'l woz non untui ðe hī prest, and went in wið Jezus intui ðe pales ov ðe hī prest.

16 But Peter stud at ðe dœr wiðst. Ðen went st átát uðer disip'l, hwiç woz non untui ðe hī prest, and spac untui hér ðat cept ðe dœr, and brœt in Peter.

17 Ðen set ðe damzel ðat cept ðe

dor untu Peter, ꝥ Art not ðs elso [wun] ov ðis manz disjip'lz. He set, ꝥ am not.

18 And ðe servants and ofiserz stud ðar, hu had mad a fir ov colz; fer it woz cold: and ða wermð ðem-selvz: and Peter stud wið ðem, and wermð himsêlf.

19 ¶ ðe hj prest ðen qset Jezus ov hiz disjip'lz, and ov hiz doctrin.

20 Jezus qnserd him, ꝥ spac op'nli tu ðe wurld; i ever têt in ðe sinagog, and in ðe temp'l, hwider ðe Juz olwaz rezért; and in secret hav i sed nutin.

21 ꝥ Hwi qsest ðs mæ; qsc ðem hwiç herd mæ, hwot i hav sed untu ðem: behóld, ða nò hwot i sed.

22 And hwen he had ðus spoc'n, wun ov ðe ofiserz hwiç stud bj struc Jezus wið ðe pqm ov hiz hand, sain, ꝥ Anserst ðs ðe hj prest so.

23 Jezus qnserd him, If i hav spoc'n ev'l, bar witnes ov ðe ev'l: but if wel, ꝥ hwi smitest ðs mæ.

24 Ns Anas had sent him bønd untu Caafas ðe hj prest.

25 And Sjun Peter stud and wermð himsêlf. ða sed ðarfior untu him, ꝥ Art not ðs elso [wun] ov hiz disjip'lz. He denfd [it], and sed, ꝥ am not.

26 Wun ov ðe servants ov ðe hj prest, bein [híz] cinzman huwz er Peter cut of, set, ꝥ Did not i se ðe in ðe gærd'n wið him.

27 Peter ðen denfd agén: and imedyetli ðe coc cru.

28 ¶ ðen led ða Jezus from Caafas untu ðe hel ov jujment: and it woz erli; and ða ðemselvz went not intu ðe jujment hel, lest ða sud be defld; but ðat ða mjt et ðe pqs-över.

29 Pilet ðen went st untu ðem, and sed, ꝥ Hwot acuzafun brin ye agénst ðis man.

30 ða qnserd and sed untu him, If he wer not a málefactor, we wud not hav delíverd him up untu ðe.

31 ðen sed Pilet untu ðem, Tac

ye him, and juj him acórding tu ur ló. ðe Juz ðarfior sed untu him, It iz not lefal fer us tu put eni man tu det:

32 ðat ðe sain ov Jezus mjt be fulfild, hwiç he spac, signifiñ hwot det he sud dj. [12, 32. 33.]

33 ðen Pilet enterd intu ðe jujment hel agén, and celd Jezus, and sed untu him, ꝥ Art ðs ðe Cij ov ðe Juz.

34 Jezus qnserd him, ꝥ Saest ðs ðis tin ov ðisêlf, er did uðerz tel it ðe ov mæ.

35 Pilet qnserd, ꝥ Am i a Ju. ðin on nafun and ðe çef prests hav delíverd ðe untu mæ: ꝥ hwot hast ðs dun.

36 Jezus qnserd, Mj cinðum iz not ov ðis wurld: if mj cinðum wer ov ðis wurld, ðen wud mj servants fjt, ðat i sud not be delíverd tu ðe Juz: but ns iz mj cinðum not from hens.

37 Pilet ðarfior sed untu him, ꝥ Art ðs a cij ðen. Jezus qnserd, ðs saest ðat i am a cij. Tu ðis end woz i born, and fer ðis cöz cam i intu ðe wurld, ðat i sud bar witnes untu ðe trut. Everi wun ðat iz ov ðe trut heret mj vös.

38 Pilet set untu him, ꝥ Hwot iz trut. And hwen he had sed ðis, he went st agén untu ðe Juz, and set untu ðem, ꝥ find in him nò felt [at el].

39 But ye hav a custum, ðat i sud relés untu u wun at ðe pqs-över: ꝥ wíl ye ðarfior ðat i relés untu u ðe Cij ov ðe Juz.

40 ðen crjd ða el agén, sain, Not ðis man, but Barábas. Ns Barábas woz a rober.

Capter 19.

1 ðen Pilet ðarfior tac Jezus and scurjd [him].

2 And ðe soljerz plated a crsn ov tornz, and put [it] on hiz hed, and ða put on him a purp'l rob,

3 And sed, Hal, Cij ov ðe Juz ! and ða smot him wið ðar handz.

4 ¶ Pilet ðarför went fort agén, and set untu ðem, Behóld, i briñ him fort tu u, ðat ye ma nò ðat i fjnd nò felt in him.

5 ðen cam Jezus fort, wariñ ðe cræn ov tærnz, and ðe purp'l rob. And [Pilet] set untu ðem, Behóld ðe man !

6 Hwen ðe gcf prests ðarför and ofiserz se him, ða crjd æt, saiñ, Cru-sifi [him], cruusifi [him]. Pilet set untu ðem, Tac ye him, and cruusifi [him]: fer i fjnd nò felt in him.

7 ðe Juz qnserd him, We hav a le, and bj ær le he et tu di, becóz he mad himsélf ðe Sun ov God.

8 ¶ Hwen Pilet ðarför herd ðát saiñ, he woz ðe mór afrád ;

9 And went agén intu ðe jujment hel, and set untu Jezus, i Hwens qrt ðs. But Jezus gav him nò qnsr.

10 ðen set Pilet untu him, i Spec-est ðs not untu me ; i næest ðs not ðat i hav pær tu cruusifi ðé, and hav pær tu relés ðé.

11 Jezus qnserd, ðs cudst hav nò pær [at el] agénst me, ecsépt it wer giv'n ðé from abúv : ðarför hé ðat delíverd me untu ðé hat ðe grater sin.

12 And from ðensfort Pilet set tu relés him : but ðe Juz crjd æt, saiñ, If ðs let ðis man go, ðs qrt not Sezerz frend : husoéver macet him-sélf a cij specet agénst Sezer.

13 ¶ Hwen Pilet ðarför herd ðát saiñ, he brèt Jezus fort, and sat ðæn in ðe jujment set in a plas ðat iz celd ðe Pavment, but in ðe Hebrui, Gabata.

14 And it woz ðe preperafun ov ðe pqs-över, and abót ðe siest ær ; and he set untu ðe Juz, Behóld ur Cij !

15 But ða crjd æt, Awá wið [him], awá wið [him], cruusifi him. Pilet set untu ðem, i Sal i cruusifi ur Cij. ðe gcf prests qnserd, We hav nò cij but Sezer.

16 ðen delíverd he him ðarför un-

tu ðem tu be crusifid. And ða tac Jezus, and led [him] awá.

17 And hé bariñ hiz cræs went fort intu a plas celd [ðe plas] ov a scul, hwiç iz celd in ðe Hebrui Golgota :

18 Hwar ða crusifid him, and tú uðer wið him, on eðer sijd wun, and Jezus in ðe midst.

19 ¶ And Pilet röt a tit'l, and put [it] on ðe cræs. And ðe riñ woz, JÆZUS OV NAZERET ðE CIJ OV ðE JUZ.

20 ðis tit'l ðen red meni ov ðe Juz : fer ðe plas hwar Jezus woz crusifid woz nì tu ðe siti : and it woz rit'n in Hebrui, [and] Grec, [and] Latin.

21 ðen sed ðe gcf prests ov ðe Juz tu Pilet, Rjt not, ðe Cij ov ðe Juz ; but ðat he sed, I am Cij ov ðe Juz.

22 Pilet qnserd, Hwot i hav rit'n i hav rit'n.

23 ¶ ðen ðe soljerz, hwen ða had crusifid Jezus, tac hiz gqrments, and mad for pqrts, tu everi soljer a pqrts ; and elsò [hiz] còt : nð ðe còt woz wiðst sem, wov'n from ðe top truást.

24 ða sed ðarför amún ðemsélvz, Let us not rend it, but cqst lots for it, húz it sal be : ðat ðe scriptur mjt be fulfild, hwiç set, ða pqrtd mñ rament amún ðem, and fer mñ vestur ða did cqst lots. [Sqm 22, 18.] ðez tinz ðarför ðe soljerz did.

25 ¶ Nð ðar stud bj ðe cræs ov Jezus hiz muðer, and hiz muðerz sister, Mari ðe [wif] ov Cléofas, and Mari Magdalen.

26 Hwen Jezus ðarför se hiz muðer, and ðe disip'l standiñ bj, hum he luvd, he set untu hiz muðer, Wurn-an, behóld ði sun !

27 ðen set he tu ðe disip'l, Behóld ði muðer ! And from ðát ær ðát disip'l tac her untu hiz on [hom].

28 ¶ After ðis, Jezus noij ðat el tinz wer nð acómplift, ðat ðe scrip-tur mjt be fulfild [Sqm 69, 21], set, I terst.

29 N̄s ðar woz set a vesel ful ov vineger: and ða fild a spunj wið vineger, and put [it] upón hisup, and put [it] tuu hiz m̄st.

30 Hwen Jezus ðarf̄or had resévd ðe vineger, he sed, It iz finis̄t: and he b̄rd hiz hed, and gav up ðe gost.

31 ¶ ðe Juz ðarf̄or, bec̄oz it woz ðe preperafun, ðat ðe bodiz s̄ud not remán upón ðe c̄res on ðe sabat da, (fer ðát sabat da woz an h̄j da,) bes̄et P̄ilet ðat ðar legz m̄jt be br̄oc'n, and [ðat] ða m̄jt be tac'n awá.

32 ðen cam ðe soljerz, and brac ðe legz ov ðe ferst, and ov ðe uðer hwiç woz crusis̄fd wið him.

33 But hwen ða cam tuu Jezus, and se ðat he woz ded el̄rédi, ða brac not hiz legz:

34 But wun ov ðe soljerz wið a sper perst hiz s̄jd, and f̄ortw̄it cam ðarf̄st blud and weter.

35 And hé ðat se [it] bar recerd, and hiz recerd iz tru: and he noet ðat he set tru, ðat ye m̄jt belév.

36 Fer ðez t̄inz wer. dun, ðat ðe scriptur s̄ud be f̄als̄fild, A b̄on ov him s̄al not be br̄oc'n. [Ecs. 12, 46; Sqm 34, 20.]

37 And agén anúðer scriptur set, ða s̄al luc on him hum ða perst. [Sqm 22, 16. 17.]

38 ¶ And q̄ter ðis Jozef ov Arimatea, bein a disip'l ov Jezus, but secretli fer fer ov ðe Juz, bes̄et P̄ilet ðat he m̄jt tac awá ðe bodi ov Jezus: and P̄ilet gav [him] lev. He cam ðarf̄or, and tuc ðe bodi ov Jezus.

39 And ðar cam el̄so Nicodemus, hwiç at ðe ferst cam tuu Jezus bi n̄jt, and b̄ret a micstur ov mer and al̄oz, ab̄st an hundred p̄s̄nd [wat].

40 ðen tuc ða ðe bodi ov Jezus, and w̄nd it in linen cl̄oðz wið ðe sp̄sez, az ðe maner ov ðe Juz iz tuu beri.

41 N̄s in ðe plas hwar he woz crusis̄fd ðar woz a ḡrd'n; and in ðe ḡrd'n a n̄j sepulcer, hwarín woz never man yet lad.

42 ðar lad ða Jezus ðarf̄or bec̄oz ov ðe Juz preperafun [da]; fer ðe sepulcer woz n̄j at hand.

Capter 20.

1 ðe ferst [da] ov ðe wec cumet Mari Magdalen erli, hwen it woz yet d̄arc, untu ðe sepulcer, and seet ðe st̄on tac'n awá from ðe sepulcer.

2 ðen se runet, and cumet tuu S̄imun Peter, and tuu ðe uðer disip'l, hum Jezus luvd, and set untu ðem, ða hav tac'n awá ðe L̄erd s̄t ov ðe sepulcer, and we no not hwar ða hav lad him.

3 Peter ðarf̄or went fort, and ðát uðer disip'l, and cam tuu ðe sepulcer.

4 So ða ran b̄ot t̄ugéðer: and ðe uðer disip'l did s̄tr̄in Peter, and cam ferst tuu ðe sepulcer.

5 And he stup̄in d̄sn, [and lacin in], se ðe linen cl̄oðz l̄ij; yet went he not in.

6 ðen cumet S̄imun Peter f̄ol̄oin him, and went int̄u ðe sepulcer, and seet ðe linen cl̄oðz l̄j.

7 And ðe n̄ap̄cin, ðat woz ab̄st hiz hed, not l̄ij wið ðe linen cl̄oðz, but rapt t̄ugéðer in a plas bi itself.

8 ðen went in. el̄so ðát uðer disip'l, hwiç cam ferst tuu ðe sepulcer, and he se, and belévd.

9 Fer az yet ða n̄j not ðe scriptur, ðat he must r̄iz agén from ðe ded. [Sqm 16, 10.]

10 ðen ðe disip'lz went awá agén untu ðar on hom.

11 ¶ But Mari stud wiðst at ðe sepulcer wepiñ: and az se wept, se stup̄t d̄sn, [and luct] int̄u ðe sepulcer,

12 And seet tú anjelz in hwiç sit̄in, ðe wun at ðe hed, and ðe uðer at ðe fet, hwar ðe bodi ov Jezus had lan.

13 And ða sa untu her, Wuman, s̄ hwiç wepest ðs̄. Se set untu ðem, Bec̄oz ða hav tac'n awá m̄j L̄erd, and j̄ no not hwar ða hav lad him.

14 And hwen se had ðus sed, se

turnd herself bac, and so Jezus stand-
ing, and nu not dat it woz Jezus.

15 Jezus set untu her, Waman,
? hwi wepest ðs; ? huim secest ðs.
Æ, supozig him tu be ðe gqrdner,
set untu him, Ser, if ðs hav born him
hens, tel me hwar ðs hast lad him,
and i wil tac him awá.

16 Jezus set untu her, Mari. Æ
turnd herself, and set untu him,
Rabonj; hwi iz tu sa, Mqster.

17 Jezus set untu her, Tuq me not;
fer i am not yet asénded tu mj Fqðer:
but go tu mj breðren, and sa untu
ðem, & asénd untu mj Fqðer, and yr
Fqðer; and [tu] mj God, and yr God.

18 Mari Magdalen cam and told
ðe disp'lz dat se had sen ðe Lerd,
and [dat] he had spoc'n ðez tinz
untu her.

19 ¶ ðen ðe sam da at evnij, beig
ðe ferst [da] ov ðe wec, hwen ðe dorz
wer fut hwar ðe disp'lz wer asémb'ld
fer fer ov ðe Juz, cam Jezus and stud
in ðe midst, and set untu ðem, Pes
[be] untu u.

20 And hwen he had so sed, he soð
untu ðem [hiz] handz and hiz sjd.
ðen wer ðe disp'lz glad, hwen ða so
ðe Lerd.

21 ðen sed Jezus tu ðem agén,
Pes [be] untu u: az [mj] Fqðer hat
sent me, ev'n so send i u.

22 And hwen he had sed ðis, he
breðd on [ðem], and set untu ðem,
Resév ye ðe Holi Gost:

23 Huiz soéver sinz ye remít, ða
qr remítet untu ðem; [and] huiz
soéver [sinz] ye retán, ða qr retánd.

24 ¶ But Tomas, wun ov ðe twelv,
celd Didimus, woz not wið ðem hwen
Jezus cam.

25 ðe uðer disp'lz ðarfór sed untu
him, We hav sen ðe Lerd. But he
sed untu ðem, Ecsépt i sal se in hiz
handz ðe print ov ðe nalz, and put
mj finger intu ðe print ov ðe nalz,
and trust mj hand intu hiz sjd, i wil
not belév.

26 ¶ And aftar at daz agén hiz
disp'lz wer wiðin, and Tomas wið
ðem: [ðen] cam Jezus, ðe dorz beig
fut, and stud in ðe midst, and sed,
Pes [be] untu u.

27 ðen set he tu Tomas, Reç hider
ðj finger, and behóld mj handz; and
reç hider ðj hand, and trust [it] intu
mj sjd: and be not fatles, but belevin.

28 And Tomas qnsrd and sed un-
tu him, Mj Lerd and mj God.

29 Jezus set untu him, Tomas,
becéz ðs hast sen me, ðs hast belévd:
blesed [qr] ðá dat hav not sen, and
[yet] hav belévd.

30 ¶ And meni uðer sinz truili did
Jezus in ðe prezens ov hiz disp'lz,
hwiqr not rit'n in ðis buç:

31 But ðez qr rit'n, dat ye mjt
belév dat Jezus iz ðe Crjst, ðe Sun ov
God; and dat belevin ye mjt hav lif
tru hiz nam.

Capter 21.

1 After ðez tinz Jezus soð himself
agén tu ðe disp'lz at ðe se ov Tjber-
ias; and on ðis wjz soð he [himself].

2 ðar wer tugéðer Sjun Peter,
and Tomas celd Didimus, and Natán-
ael ov Cana in Galile, and ðe [sunz]
ov Zebede, and tú uðer ov hiz disp'lz.

3 Sjun Peter set untu ðem, &
go afij. ða sa untu him, we elso
go wið ðé. ða went fort, and en-
terd intu a sip imédyetli; and dát
njt ða cét nutig.

4 But hwen ðe mornig woz nç cum,
Jezus stud on ðe sor: but ðe disp'lz
nu not dat it woz Jezus.

5 ðen Jezus set untu ðem, Cjldren,
? hav ye eni met. ða qnsrd him, Nø.

6 And he sed untu ðem, Cqst ðe
net on ðe rjt sjd ov ðe sip, and ye sal
fjnd. ða cqst ðarfór, and nç ða wer
not ab'l tu dre it fer ðe multitud ov
fizez.

7 ðarfór dát disp'l huim Jezus
lud set untu Peter, It iz ðe Lerd.
Nç hwen Sjun Peter herd dat it

woz ðe Lerd, he gert [hiz] fiserz cot [untuu him], (fer he woz naced,) and did cȳst himsēlf intuu ðe se.

8 And ðe uðer disip'lz cam in a lit'l fip; (fer ða wer not far from land, but az it wer tū hundred cūbits,) dragiȳ ðe net wið fisez.

9 Az sunn ðen az ða wer cum tuu land, ða se a fir ov colz ðar, and fislad ðarón, and bred.

10 Jezus set untuu ðem, Briȳ ov ðe fisl hwig ye hav nȳ cet.

11 Sijmun Peter went up, and druð ðe net tuu land ful ov grat fisez, an hundred and fifti and tre: and fer el ðar wer so meni, yet woz not ðe net broc'n.

12 ¶ Jezus set untuu ðem, Cum [and] dȳn. And nun ov ðe disip'lz durst qsc him, ¶ Hú qrt ðs; nōiȳ ðat it woz ðe Lerd.

13 Jezus ðen cumet, and tacet bred, and givet ðem, and fisl cȳwȳz.

14 Hȳ iz nȳ ðe terd tȳm ðat Jezus fōð himsēlf tuu hiz disip'lz, qfter ðat he woz riz'n from ðe ded.

15 ¶ So hwen ða had dȳnd, Jezus set tuu Sijmun Peter, Sijmun, [sun] ov Jonas, ¶ luvest ðs me mōr ðan ðez. He set untuu him, Ya, Lerd; ðs nōest ðat i luv ðe. He set untuu him, Fed mȳ lamz.

16 He set tuu him agén ðe secund tȳm, Sijmun, [sun] ov Jonas, ¶ luvest ðs me. He set untuu him, Ya, Lerd; ðs nōest ðat i luv ðe. He set untuu him, Fed mȳ sep.

17 He set untuu him ðe terd tȳm,

Sijmun, [sun] ov Jonas, ¶ luvest ðs me. Peter woz grēvd becōz he sed untuu him ðe terd tȳm, ¶ Luvest ðs me. And he sed untuu him, Lerd, ðs nōest el tȳz; ðs nōest ðat i luv ðe. Jezus set untuu him, Fed mȳ sep.

18 Verili, verili, i sa untuu ðe, hwen ðs wost yuȳ, ðs gerdedst ðsēlf, and wēcedst hwiðer ðs wūdst: but hwen ðs salt be old, ðs salt streg fort ði handz, and anúder sal gerd ðe, and cari [ðe] hwiðer ðs wūdst not.

19 Hȳ spac he, signifiȳ bi hwot det he sud glōrifiȳ God. And hwen he had spoc'n ðis, he set untuu him, Folo me.

20 Hēn Peter, turniȳ abōst, seet ðe disip'l hum Jezus luvd fōloȳ; hwiȳ elso lent on hiz brest at super, and sed, Lerd, ¶ hwiȳ iz hē ðat betraet ðe.

21 Peter seiȳ him set tuu Jezus, Lerd, and ¶ hwot [sal] ðis man [du].

22 Jezus set untuu him, If i wīl ðat he tari til i cum, ¶ hwot [iz ðat] tuu ðe, folo ðs me.

23 Hēn went ðis saȳn abréd amún ðe breðren, ðat ðat disip'l sud not dȳ: yet Jezus sed not untuu him, He sal not dȳ; but, If i wīl ðat he tari til i cum, ¶ hwot [iz ðat] tuu ðe.

24 ¶ Hȳ iz ðe disip'l hwiȳ téstifjet ov ðez tȳz, and rōt ðez tȳz: and we nō ðat hiz téstimuni iz tru.

25 And ðar qȳr elso meni uðer tȳz hwiȳ Jezus did, ðe hwiȳ, if ða sud be rit'n everi wun, i supōz ðat ev'n ðe wūld itsēlf cud not contán ðe bucs ðat sud be rit'n. Amén.

Printed by A. J. Ellis, B.A., Phonetic Printing Office, Bqt.



